

عبدالله توقای
مجموعه آثارى

مرحوم ملی شاعر مزنگ و فائنه ۲۰ یل طولو مناسبتیه خاطره اولاراق باسدی .

۱۹۱۳ آپریل ۱۹۳۳

ناشری:

طوکیودا مطبعه اسلامیه .

۱۹۳۳ نهجی یل .

عبدالله توقای مج. و عہ آثار ندمن

ایکنچی بولم

بالا لارقسمی

ناشری:

طو کیودا مطبہ اسلامیہ.

۱۹۳۳ نچی یل.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تَبَارَكَ
اللّٰهُ
وَتَعَالَى

ای بهالی، ای قدرلی، ای گناهسز یهش بالا!
رحمتی بیک کیك آنک، هر دم طایان سین اللهغه!
یا خدای! کورسهت دیگن اوشبو جهانده یاتی بول؟
اول رحیملی، نه نکهک، نه نکهکده ده کوب شفقتلی اول!
صاف ئلی کورگمک سینک، هیچ بر بوزوق اوی کرمه گهن،
پاک تلکده هیچ یار اوسز سوزلهر نه یتوب کورمه گهن.
پاک جانک هم پاک ته نک، باراق وجودک پاک سینک،
سین فرشته والچی سک، بوزلهرک آیدق سینک!
قیل دعا، اخلاص بلان تزلنده قبله قارشینه،
بل آنی کرسز کورگمدهن طوغری یول بار عرشینه!
ای بهالی، ای قدرلی، ای گناهسز یهش بالا!
رحمتی بیک کیك آنک، هر دم طایان سین اللهغه!
۱۹۰۹ سنه.

ع. توقای مجموعه آثار

آنا دعاسی.

منه کیچ. زوز اول اوستنده چقدی نورلی آی قالدوب:
کومشله نگن بتون اویلهر و صحرالار طوراً بالقوب.
اول طن، ایرته دن کیچکه قدر خدمت یتوب آرغان
خلق بوقنی؟ قانی، ته ملی و راحت اویقوغه طالغان.
اورامده ادرمی اتلهرده، اول اول گهن، طاوش طن بوق،
اول قرینده بر اویده فقط سونمی طوراً بر اوت.
ته نه شول اوی اچنده یهستووندهن سو کره بر قارچق
نمازلقه اوطورغان، بار جهاندان کورگانی آرچوب؛
کوتهر گهن قول دعاغه، یاد ایته اول شونده اوز اوغلن:
«خدایم، دی، بختلی بولسیدی، سویگن عزیز اوغلم!»
طامادر مسکینتک طامچی، طامچی کورزلهرندهن یهش،
قارا گز: شول دعای ایزدی ته گری قارشینه بارماس؟
۱۹۰۹ سنه.

بالالار قسیمی

طوغان تىل.

اي طوغان تىل، اي ماتور تىل، ئەتەكەم، ئەنەكەمنىڭ تىلى!
دنيادە كۆپ نەرسە بىلىم، سىن طوغان تىل آرقلى.
ايڭ الك بو تىل بلەن ئەنەكەم بېشكەدە كويلەگەن،
آنارى تونلەر بويى ئەبەكەم حكايەت سويلەگەن.
اي طوغان تىل! ھەر وقتدە ياردەمك بىرلەن سىنىڭ
كچكەنەدەن آكلاشماغان شادلىغىم قاينىمىم.

اي طوغان تىل! سىندە بولغان ايڭ الك تىلغان دەم:
«يارلقاغل، دىب، اوزم ھەم ئەتەكەم، ئەنەكەمنى خدام.»
۱۹۰۹ سنە.

باي-اي.

باي بيك كۆپ بەش بەشەگەن قارت اول اوزى
لەكن ھان سلامت اول، ماتور يوزى.
ياكاق، ماڭلاي جىرلماغان، تىلەردە ساو،
بەشلەرچە صاف آچق چىغا آڭك سوزى.

بۆيۈك كېلە ايندى آڭك يىشمىش بەشى،
جەم، جەم ايتە جىتەن صاقل، كوش چەچى.
باي مسكىن بو دنيادە كوينى كورگەن،
اولوب بىكەن ايندى آڭك كۆپ بەشەشەشى.
۱۹۰۹ سنە.

اويانماس يوقى.

فاطمە كوردى اوزىنىڭ بولمەسندە بر رسم،
«ئەنەكەيم، بو كەم؟» دىب صوردى قوچاقلاپ ئەنەكەسەن.

ئەنەكەسى يىردى جواب: «اولگى اوغام بو مېنىم،
دنيادە يوق اول حاضرده، بر طوغان آبظاڭ سىنىڭ.»

ئەنەكەسى، ئەنەكەسى! نېشەگەن اول، قايدە صوڭك اول؟ ئەيتسەنە!
مېن آنى كورمەك تىلىمەن، زىنھار ئەنەكەسى تابسەنە!
- وق جانم يوق كوز نوزم، آبظاڭ حاضرده يوقلاغان،
اول قانى يوقلى، وجودن قارا طوفراق قابلاغان.

- ئە، آلايسە سەين آغافى، بار، اويات، طورسون، ئەنى
 بىرگە اوينارەز، اوزىنىڭ سىڭلىسىن كورسون، ئەنى.
 - يوق جانم، سەين بىلمەيسىڭ، بوقدر اوياتورغە مجال،
 اول اويانماس بىر يوقيدر، آم آنىڭ اسىمى اجل!

۱۹۰۹ سنە.

آى ھەم قوياش.

ھىمالايا طاو اوستىدە آلتون بېشك،
 قوياش يوقلى ھەر كىچ صاين شونىدە توشوب؛
 يىل تون بويى يوقلاغان صاقلاپ طورا،
 تىرىبەتە ھەم اوستن، باشن قابلاپ طورا.
 يوقوسىندان قوياش نىچك اوياندىسە،
 يىل شول وقت جىلبىر، جىابىر ايتوب ايسە،
 ايسە، ايسە بتون دنيا بويى كىتە:
 «طور كز!.. دى، اويانورغە وقت بىتە!»
 طوروب جىقناچ شول بېشكەدن قوياش آغاي،
 آندە كرۇب يوقلى ايندى ايسى آى.

ع. توقاي مجموعه آثارى

بوقلى شونىدە يولدزلار دە اوبولوشوب،
 اويادەنى بوقلاب ياتقان قوشە چقلاردى.
 قاتى يولاب آى، بېشكەدە مغربكە چە،
 طوروب چىغا كولوب يىرگە نورن چە چە.
 قوياش ھەم آى ايسكى طوغان آغاي - انى،
 مەنە شولاي دوستلق بىرلەن نوبتلاشە.

۱۹۰۹ سنە.

يىر بوقوسى.

يورغان يابلغان،	قرغە آق قاردان
اويقوغە طالغان.	يىر يازغە چاقلى
قشلار اوتىمىچە،	اول طورماس بوقلار
قايتوب يىتمىچە.	قبەلدەن قوشلار
آپرىل آيلارى،	يازنىڭ آيلارى،
آتقان طا گلارى،	يىك ماتور سزلوب

بالالار قىسىمى

ايرمان شاولاوي ،
كوكلەر كوكرهوي ،

قوشلار سايراوي ،
ياكغر آناري .

قرينو كون ساين
آندان صوڭ طاغن

قوياش نورنده
توشكەن چق تونده .

بو حالەر يير گە
قالغان تيك ايندى

بارچەسى ير گە
توشده كوور گە .

يير يوقلى طنچ ،
اويانور ئەلى

كوب تەملى توش ،
طوقتا اوتسون قش .

۱۹۰۹ سنه .

قش قە بر سوز .

كيت ئەلى ، سين آق صاقل قش ؛ كور ئەنە طاودان طوري
تە گەريدر اول ماتور قز — يازنك آلتون فايونى

تيز يوغال ، اى قش باباي سين ، آلدە تيز قاچ قارت باشك ،
بارى بر كورسەڭ قاچارسەڭ ، يازنى — گولەر پادشاسن !

برده يوق اول پادشانك ملطق ، قليچ ، آلماسلاري ،
هەر ياغنده آلى ، گوللى كوبەلە كەدن عسكرى .

۹۰۹ سنه .

قوشلارغە .

قورقماكز قوشلار ، كوروب سز يانگزده مين بارن ،
مين تيمەم سز گە ، فقط سايراو كزنى تكلارم .

جرلاكز سز كوالمكز گە تە گرى نەرسە صالحان ،
ماطنم دە يوق يانمەنە ، يوق شولا يوق اولارم .

ييك طنچلاب سايراكز سز ، مين تيميم سز گە تيميم ،
ئەللە اير كەندە طورونك قدرنى بلەيممە مين !

قورقماكز ، ياخشى بلەم مين هيچدە سزنى اولامام ،
سايراكز ، طكلاب طررورەن ، طن دە آلامام ، شاولامام .

۱۹۰۹ سنه .



صبي غه.

هيچ سيني تورقتماسونلار، شورهلى، جن هم اوبر؛
بارچەسى يوق سوز آلارنك، بولغانى يوقدر عمر.
جن فلان ديب سويله شولەر ايسكيله ردهن قالغان اول،
سويلهوى ياخشى، كو ئلى، شاءرانه يالغان اول.
هيچ اورهك، آلباستى بولغان صجرالهر، قزلارده يوق،
شورهلى آصراب ياتا طورغان قارا اورمانده يوق.
سين نهلى اوس، هم اوقوب شونده آكلارسك بارن،
معرفة نوري آچار كوب نهرسه لهرنك يالغان.
۱۹۰۹ سنه.

قارليغاچ.

كوبدهن توكل، بزنگ نهرزه قابچان
اوا ايتدى مينم سويگهن قارليغاچم:
اول كون بوى آوزى برلن بالچق طاشى،
بالچق برلن ماتور ايتوب اوا ياصى.

ع. توقاي مجموعه آثارى

كوب اشلهدى ايرنميجه؛ بارا - بارا،
چغاردى اول ماتور، ماتور بالالارده.
آچقسه لار قارليغاچنك بالالارى،
چبن، چركى طوتوب قايتا آنالارى.
قارليغاچم يه مسز اوزون قارا تونده
قاتى يوقلى اوياسنده آلمى طن ده.
بر قاندينك آستينه طغا باشن،
اويانى اول بتون كشى طاوشلاسن،
كوك كوكره سن يالطه، بولطه كيلسون يه شن،
تون بويينه نيندى قتى بيل ايسمه سن،
نى بولساده بارى ده بر آنك اوچون.
اويانى اول، سلكتمى ده بورون اوچن.
۱۹۰۹ سنه.

قشقى كىچ.

قزق سزگه يهش بالالار قشقى كىچده!
يلى اويده اوطوراسز ياقن ميچكه،

اوطوراسز راحتله نوب تزیلشوب ،
 شادلق سز گه؟ او گایسزلق کیلمی هیچده .
 هیچ قایسکز طاش تو گل حسرت برله ،
 اوطورغانسز ماتورغنه رت، رت برله ،
 قشقی کیچنک اوزونلغن سیز میسزده
 نه نکه کز نك سویله گه نی نه کیه ت برله .
 طشده ایسسون آچی بیالهز، طرزسون قارلار ،
 اوی توبه سی سالاملاری کیاسون طار، مار ،
 صووقلقدان اوچار قوشلار اوچالماسون ،
 سز نك اورن یلی ، نه بخت ، نی قایغی بار ؟
 توشسون لیکن ایسکز گه قایسی وقت :
 هر کما گده بیرلمه گن موندی بخت ،
 یتیم قلغان صیبیلار بار، بختسزلهز ،
 آنا آناسی وفات، بدرسز هم یورطسزلار .
 موندی قشقی کیچده صغور اوزنلاری
 آلاز نك یوق، اوشی یتیمی، بورونلاری ،

اولمی قالسه یاخشی آلاز صالقلقدان ،
 قای برسینك شونندان بولا اولمله ری .
 اوچری قالسه سز گه شوشندی یارلیلار
 یه شلی کوزلی، مو کالانغانلار و زارلیلار ،
 یهش بالالار! آلازنی سز یازاتکیز ،
 یلی سوزلهز نه توب سو یوب یوواتکیز !

۱۹۰۹ سنه .

قوشچق . .

کیچه مین جیتنك آچدم، آنده غی قوشچقنی قوتقاردم ،
 کو گلمسز طوتقونمنی کیك یه شل اورمانغه قایتاردم .
 آکار بیردم آزادلق مین، اوزمده شول وقت کوردم :
 طنچلاب قالدی، نیکدر، هم تمام ایر کنله دی کو گلم .
 کوزم برله ن اوزاندم، قوشچنم اورمان طابا اوچدی ،
 بوغالدی کوک یوزنده تیز وتنده برده یوق توسلی .

اوجوب كيتكەندە اول شوندى مائورلاب سايرادى موگلى:
مىگنا سانكە آزاد ايتكەن اوچون ايزگى دعا قىلدى.

۱۹۰۹ سنە

بيشك جرووى.

ئەللى، بەللى ايتەر بو،
مدرسه گە كېر بو،

طرشوب سبق اوقوغاچ
عالم بولوب ايتەر بو.

يوقلا اوغلم جوم كوزك
جوم، جوم كوزك بولدزم،

كېچەن يوقرتك قلاده

يغلاب اوتە كوزرتك.

ئەللى، بەللى كويلەرم،

حكايتلەر سويلەرم،

غ. توقاي مجموعه آثارى

سېگنا تلهك تلهرم،

بختلى بول دېەرم.

عزتم سېن، قدرم سېن

مېنم يورەك بفرم سېن،

قووانېم، شادلغم

تېك سېن مېنم، سېن سەك سېن!

۱۹۰۹ سنە.

بختلى بالا.

بختلى شول بالادىر، قايسى درسىيە كوگىل بېرسە،
مەلئى الوغ كورسە، بلورگە قوشقان بلسە.

سابانغە قالماسە سوگنە، بورلمى بارسە اوگ، صولغە،

اوينغە سالماسە اخلاص، مەنە بختى آنگ شوندى.

كچيلەرگە ايتوب شفقت، اوزندەن زورغە يول بېرسە،

بختسزلەرنى كېمستى. يىلغانلارغە قول بېرسە.

ياخشى خىرلەر.

يازغى ياغىر طام چىسى بر باشقە طام يىدان سوري

ئەللە بىلمىچە دورى، ئەللە شايارىمى دورى :

«نى سىبب؟ اوقلار كىبى بز بر يولى كوكدون توشوب،

بو تەرەزە نە كىلو بىدە، بەر يىلە مز، شىب دە شىب؟»

بو سۇئالنىمە جوابدە ايمىدەشى ئەيتە مو كازار:

«بو ناچار اونىك اچىدە ايكەمە گى يوق يارلى بار.»

يىمكەرمەز بز آكار بر يىك مانور ياخشى خىر:

آلدەغى كوز نە آرش دىچ شىبەسز بولور چىبەر...»

۱۹۰۹ سنە.

بالا بلەن كۆرەلەك.

بالا:

ئەيت ئەلى كۆرەلەك، سويلەيدىك بر گەلەب،

بو قدر كۆب اوچوب، آرمىسەك سىن ئىچك؟

ئىچك صوك طورمشك؟ ئىچك كون كورمشك؟

سويلەب بىرچى تىزب، طابالامسك رزق؟

كۆرەلەك:

ەين ط-ورام قىرلار دە، اولون دە، اورمان دە،

اوينىمىن اوچام-ن يانتى كون بولغان دە.

ايركەلى ەم سويلە قوياشنىك ياقىسى،

آش بولادر مىكسا چە چە كەر خوش ايسى.

ئىيك عمرم يىك قىقە: بارى، بر كون گنە،

بول ياخشى، رىجىتمە ەم ئىمە سىن مىكسا.

۱۹۰۹ سنە.

مىكتىدە.

منە كوز، بارچە قىرلارنى و اورماننى يالانغاچلى،

منە آق طون كىيب ايدى كوگىمىز قش كىلە باشلى.

ايگىنلەر طولنان اندرغە، خالقنىك اشلەرى بىكەن

و كون ياقنىك وقتچە بز گە كىلگەن قوشلارى كىيىكەن.

اوراملاردا گوگلسزلك، اولده سيزله بر قاينى،
 تريلكلەر و شاو - شولار، قزقلار قايدە اول جهينكى!
 گوگلسز ههمده يه مسز بولسه ده شول چاق طبيعتده
 قزق لىكن گوگلى ييت اول قرينده مکتبده!
 اوقولار قچقروپ آنده! بتون مکتب كيله شاو - شو!
 قزق، جهى آيرلوب طورغان اوقوغ، كوز كوني قاوشو!
 ۱۹۰۹ سنه.

اش بئكه چ اوينارغه يارى .

بيك ماتور بر جهينكى كون : اوستهل ياندا بر صبى،
 جان تهرزه قارشيسنده ايرته گى درسن قارى .
 چن كوگىل برلن اوقى اول، قات، قات، يتوب هر سوزن،
 بيك اوزاق شونده اوطوردى، برده آلماسدان كوزن .
 شول چاغنده بو صبى چاقرا طشقه توياش :
 « اى صبى ! دى، نه يده طشقه، طاشلا درسك، كوگلك آج ! »

يئدى ييت، بيك كوپ طرشدك، طورما بر بيرده هامان،
 چقچى طشقه، نيندى ياتى، نيندى شهب اوينار زمان !
 بو قوياشك سوزينه قارشى جواينده بالا :
 « طوقتا، صبر ايت، اويناميم، دى اويناسام درسم قالا،
 كون اوزون ايچ، اول اوينك مين هامان وقتن طابام،
 چقمانن طشقه اوينغه، بولمىچه درسم تمام . »
 اول شولاي ديب كيمچيلك بيدى اوتورغه درينه،
 بيك قانى اخلاص بلان جنلاب ياشدى درسينه .

اوى تورنده شرل زمان سايرى بو طاقده صاندوغاچ،
 اولده شول بر سوزنى سايرى : « نه يده طشقه، كوگلك آج !
 يئدى ييت بيك كوپ طرشدك، طورما بر بيرده هامان،
 چقچى طشقه، نيندى هيت، نيندى شهب اوينار زمان ! »
 صاندوغاچقه قارشينه بير گن جواينده بالا :
 « يوق، سويكلو صاندوغاچم، اويناسام درسم قالا،
 طوقتالى بشون درس، دى، نه يده سه گده اوينارم،
 سينده سايرارسك ماتورلاب، مين آوازك طكلارم ! »

اول شولای دیب هیچ ضرر بیرمی اوقورغه درئینه،
 بیک قاتی اخلاص بلهن چنلاب کرشدی درسینه .
 شول وقتده ازی تورنده، باقچده بر آماغاچ،
 چاقرا طشقه صینی : « نهیده طشقه کو کلک آج،
 بیک کو گلسزدر سینگا اشد اوطرماق هر وقت،
 نهیده چق سین باقچغه، یتدی حاضر اوینار وقت ! »
 آماغاچنک سوزینه قارشی جوابنده بالا :
 « یوق سویکلی آماغاچم اویناسام درسم قالا؛
 طوقتا صبر ایت آزغنه، دی، ای قدرلی آماغاچ،
 هیچ اویننده یوق قزق، درسم حاضرلاب قویماغاچ . »
 کوبده نوتمی بو بالا قویدی تماملاب درسینی،
 قویدی بر چیتکه جیب دفتر، کتابی بارسینی،
 چقدی یو گروب باقچغه : « یه، کم چاقردی دیب مرفی؟
 نهیده کم اوینی؟ تمام ایتنم حاضر مین درسمی ! »
 شونده آکار بیک ماتورلاب، جلمایوب کولدی قویاش،
 شونده آکار قبزل، زور آما بیردی آماغاچ،

شونده آکار شادلانوب صایراب بیهردی صاندوغاچ،
 شونده آکار باش زیدیلهر باقچده هر بر آغاچ .

۱۹۰۹ سنه .

آریاء چانا، آط.

بر زمان بر توشکه کیلگن آط بلهن آریاء چانا،
 بو اوچه و هر برسی ده اوز طورمشندان زارلانا .
 آریا نهیته « جهی کونی مین هیچده راحت کورمیین،
 کون تونی اشد یوریم، بر جیگلی طورمیین . »
 « اما صوگ بو تش کونی . ییگرهک او گایسز . » دی چانا .
 آطده سوزگه قشوب اوز نریتنده زارلانا :
 « یوقلای آریاء چانا! دی : سزگه طورمش بیک او گای،
 اشلهسه گز آتی آی سز، یل ایتسز آتی آی .
 کوبمه زارلانسیم اورن بار، مین قاتی مظلوم منه :
 حال جییم یل نهولگنده ایچماسیم بر کون گنه ! »
 ۱۹۰۹ سنه .

كارخانه ده .

كوندز اش ، كيچن اش ،
 آزداها ماشينا !
 جهنمدهى اسسى
 اشليدر تيك اشلى
 آرغاياندر اوزى ،
 بوكره يگه ندر بىلى ،
 اول توتون ، اول توتون !
 كوبرچه كه لهرى دو بردى ،
 قاجاسيدى موندهن ،
 نه لله قاي بيرلهر كه ،
 شول بيرلهر ، كه قايدى :
 آرش ، بخداى اوسه ،
 بر مينوت بوق طنچ ،
 قارارغه قورقنچ .
 قايناغان جيز باقر
 اشجى مسكين ، فاقر .
 صارغاياندر يوزى ،
 نورسزلانغان كوزى .
 آلبده بولى طن !
 چغارورلق قوطك .
 بو يه مسز تموغدهن !
 به ميه شل قزلارغه ،
 صايرى قوشلار آندى ،
 بير جيله كه لهر پشه .

۱۹۰۹ سنه .

كهجه بلهن صارق حكايه سى .

بورون زمان بر اير برلهن خاتون طورغان .
 طورمشلارى شاقتيغنه فقير بولغان .
 آصراغانلار پر كهجه برله بر صارق ،
 بولار بولغان برسندن ده برسى آرق .
 نه يته بر كون ايرى : « قارا ، مونده خاتون !
 اوزك ياخشى بله سك بيت پچهن حقن ،
 كيتسون بزدهن چنوب كهجه بلهن صارق ،
 آشاب ياتا بوشقه غنه لار آرق . »
 خاتون كوندى ، ديدى : « ايرم يارار ، يارار ،
 بو ايكي قوماقلىغنه بولسون قرار ،
 كهجه بلهن صارق حاضر كيتسون بزدهن
 آلارنى صوكت آصراب طوروب نى فايدا بار ! »
 نيشلى ايندى ، مسكين كهجه بلهن صارق ؟
 بولى خوجه قوشقايينه قارشى باروب ،

ايكسینه بر زورغنه قابچق تگوب،
کیتدی بولار قرغه طابا سفر چغوب.



کیتدی بولار. باراء، هامان باراء، باراء،
کورنمیدر کوزله رینه آق هم قاراء،
بارا بولار. کوبمی بارغاج، الله بله،
یول ارستنده تولگن بوری باشن طابا.
قورقا باشنی قوزغاتورغنه کهجه قورقق،
کوبدن ایندی قورققلقغه صارق اورتاق،

باش یاننده بولار ایگه و طوراً قورقوب:

ئەیتوشه لەر بر برسینه: «سین طوت، مین طوت»،

کهجه ئەیتە: «صارق آزی، سین کوچلیزهك.»

صارق ئەیتە: «سین صاقل بای، غیر تلپیرهك.»

بوری باشن قولغە طوتوب قوزغاتورغە،

یولداشلارنك برسینك ده یتیمی بورهك.

اوزاق طورغاج شونده کهجه بلهن صارق،

بوری باشن طوتالمیچه قوللار باروب،



باشنى ايسگور طوئوب ايسكى قولاغندان،
يولەلدېلەر قابچىلارى اجنە سالوب .

بارا بولارە طوقتالماسدان هامان بارا،
كورە بولار يراق توكل بر اوت يانا،
اوتنى كورگەچ ايدەشېنە ئەيتە سارق :
« ئەيدە، كەجە، قونىق بوگون شونىدە باروب . »

« اوت يانېنە بورىلەردە كېلەلماسلارە .
بىزنىڭ آندە قونغانلىقى بېلەلماسلارە . »

سارقنىڭ و كېڭەشېنە كەجە كوندى :
« ئەيدە ايدەش، يارار بارساق بارىق ايندى . »

كەجە، سارق اوت يانېنە ياقن بارسە،
مىكىلەرنىڭ كوز آلدندە مەنە نەرسە :
اوج، دورت بورى اوطورغىنلار قارشى اوققە،
طرشوب، طرشوب پىشرمە كدە آلاز بوتقا .



كەجە، سارق كورگەچ اوشبو تماشانى،
قالدى قورقوب ھەز بىرسىنىڭ يارتى جانى .
« ايسەنمىسىز، دوستلار، بورى افندىلەر ! »
دىلەر بولار كورسەتمىچە قورقو حالى .

قووانلار اوج دورت بورى مونى كورگەچ،
آللارېنە سارق بلەن كەجە كېلىگەچ :
« آشىمىز دىب بو ايكەون طوتامزىدە،
مەنە نېچك ايت طابدىق دىب بوتقامزىغە ! »

که چه نهیته : « قایغرمما گز بزده ایت گوب ،
اول ایت برلهن هر قایسیمز بولورمز طوق ،
نی قاریسک ؟ تیز بول نهلی ، تیز بول صارق :
قابچقدهغی بوری باشن کیتور آلوب . »

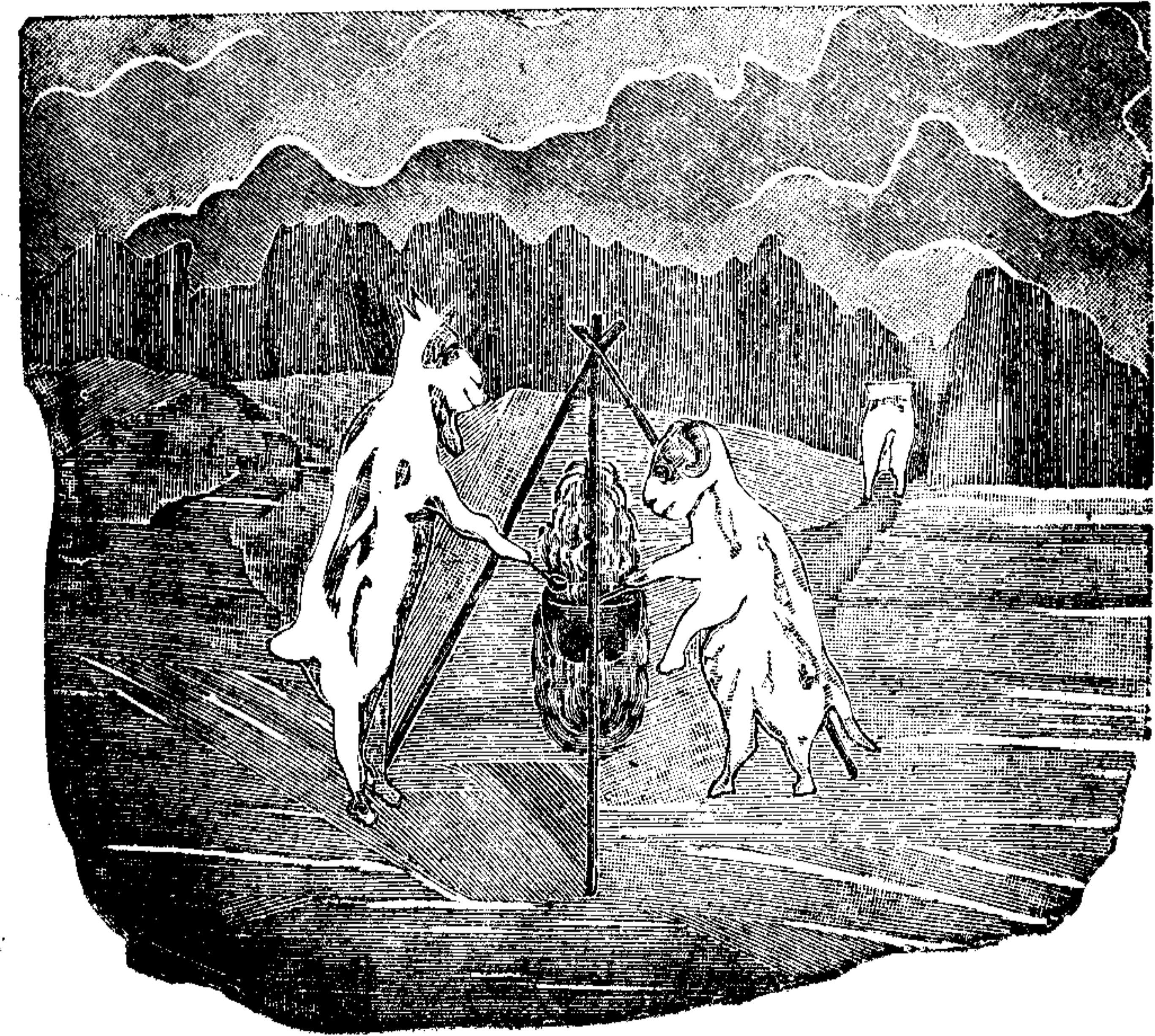
صارق شونده قابچقدهغی باشنی آلا ،
بارچه بوری قورقووندان شاشوب قلا ،
اوج ، دورت بوری حیران قالب طورغان چاقده ،
که چه هامان غیرت چه چه ، آچولانا .

که چه نهیته میک-یک-یکی ! میک-یک-یکی !
قابچقدهغی بوری باشی بیت اون ایکی !
آخ او گامغان ، بولهر صارق ، نادان صارق ،
موندان زورداق بوری باشن کیتور طابوب !
صارقده تیز آکلاب آلا بو آداشی ،
قابچقدهن اول آلوب کیله شولوق باشنی ،
اوج دورت بوری چنلاب ایندی قورقوشدیلا ،
بر برینه کوزله رنی بورتشدیله .

تو گیل حاضر بوریلهر که آشاو قانی ،
تیز ، تیز کنه بو اورنی طاشلاو قانی ،
« نیکک قاجق ؟ نیکک طایق قاجو بولن ؟ »
هر بر بوری شو گار صالدان بتون اون .
طوروب نهیته شول آراده اولکن بوری ،
قارتایغان هم کوب اشله رنی اولکن بوری ،
طوقنا گز ، دی ، مین تیز گنه سو کیتورام ،
سوویم یک نهز ، بزنت بوتقا بشهر قوری .
شولای ایوب اولکن بوری صوغه کیته ،
قایتمی لکن اوزاقغه زمان اوته ،
قایتمی بوری ، ازی ده یوق ، ایسی ده یوق ،
مجلس خلقتی آروب به کوته ، کوته .
بوریلهرنی طاعن قانی قورقو باسدی ،
چونکه حاضر باشلقلاری کیتوب قاجدی ،
طاعن برسی صوغه طابا کیتدی طوروب :
« طوقنا گز ، مین ازله - قایتم - دیگهن بولوب . »

معلوم ايندى بو بورى ده قاچا شولاي،
 حيله برلەن قاچارته بول آچا شولاي،
 قايتى بۇدە ئەللە نىچە ساعت اوتە،
 مجلس خلقي كوتە همان كوتە، كوتە.

اوج دورت بورى، برسى صو كره قاچا برسى،
 اوچنچيسى آندان صو كره دورتنچيسى،
 بولار قاچقاچ كەجە بلەن بزنگ صارق،
 كيتە ايندى راحتلە نوب، ايرك آوب.



اوطورالار آياق بوكلەب قارشى اوتقە،
 بولار ايندى تەملەبكنە آشى بوتقا،
 آشاپ طوبوب، راحت كەنە طنچقە،
 كەجە صارق بو تونلەرن شوندى قونا.

ايرتە برلەن ايرتوك طوروب طاك آتقاچوق،
 قولارنە بورى باشى سالغان قابچى،
 طاغن بولار اورمان بويلاپ سفر ايندى،
 نەرسە يازىم، حكايەمدە شوندى بتدى.

۱۹۰۹ سنە.



مياو بديکه



يوسفو.

آل آياقلارغه باشن قويغان ده يوتلى توش كوره
توشدهده طچقان، كوسى خلقى بلهن اول اش كوره.
بر كوسى يوگره ايمش ده بو قوغان توساي بولا
هم قورب ييتكهنده مويندان بوغان توساي بولا.
چيتدهرهك اوچ دورت بىسى چبچقلار اوليلار ايمش،
اوى توبه سنده جيوانغانلار، مراويلار ايمش.
هيچ بوزوچى يوق كه يفى اتده قورقتمى اوروب،
يك طنچلق، تيك يانا اول تورلى تهملى توش كوروب.



اويانو.

طوردى ايسى، ايندى اول يك زور ايتوب آوزون آچوب
آرت آياق هم آل ته پيله رنى ايدنه نكه نق باصوب.
طربابوب كبتكن مييقلار هم يوغار يراق باشى،
نق دوغا كوك بوكره يوب كيتكن پسينك آرقاسى.
كوز يوموق، طناق بتون ياق، برده اول، بو، يوق نهلى،
باشدهده ياخشى، يامندان هيچده بر اوى يوق نهلى:
بو، يوقو يالقاوانندان كيدر لوب ايسنه وگنه،
بار، بسيله ر هم كشيله رچه بر اش اشله وگنه.

ئەللە ايندى تىك تىيالمىم يورطۇرە اورردەك، قازغەدى؟
سوت اچەرگە قايسى چاقىدە توشكەلىم ايچ بازغەدى؟

ئەللە ايندى كىچ آشاغان تەملى آشن اويليمە؟

ئەللە بو كونگى اوزىنىڭ قارنى آچن اويليمە؟

طوقتا، جو، شوزدە، ياقىندە ئەللە نەرسە سىلككە
بىدى اوى. ايندى پىسنىڭ آوغە كوگلى يىلككە.

ئەللە طچقانمى مېچ آستىدە چىلداپ قچقرا؟

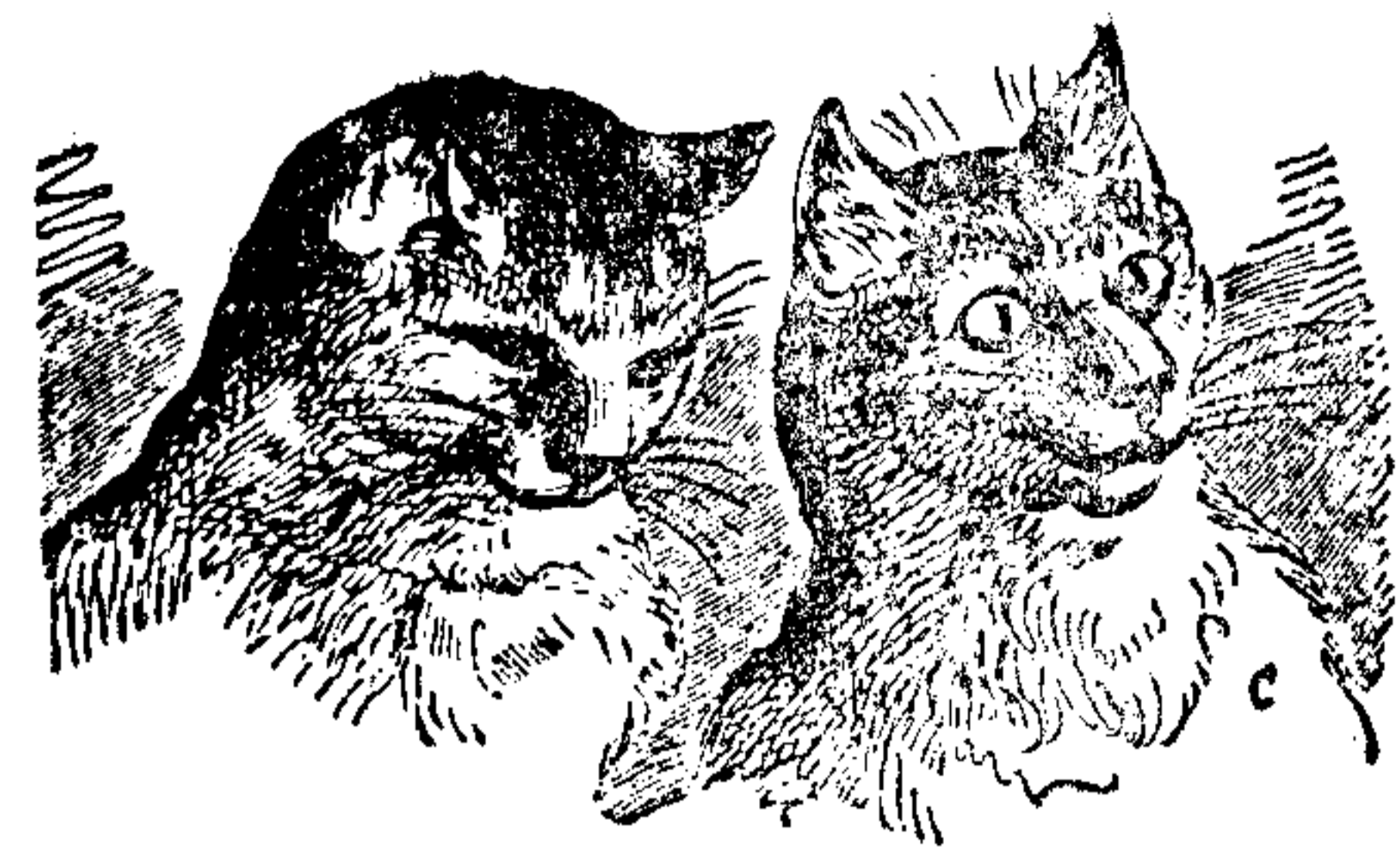
بر كوسى مەللە ايدەنىڭ طاقتاسن كىمرب قرا؟

اورمە كوچ صوزغانمى ئەللە شونىدە بر توشكە چىن؟

تېبىرەنە چىر، چىر ايتەمى شونىدە لەككەن بر چىن؟

بامىمن نى بولغانون، بلسون پسىلەر اوزلەرى،

مىن كورەم تىك يالترى ايندى پىسنىڭ كوزلەرى.



آقلى باشلانوب اويلانو ھەم ائىرلەنو.

اول اوطورغان بىك ماتورلاب ھەم آقلى باشلانوب،

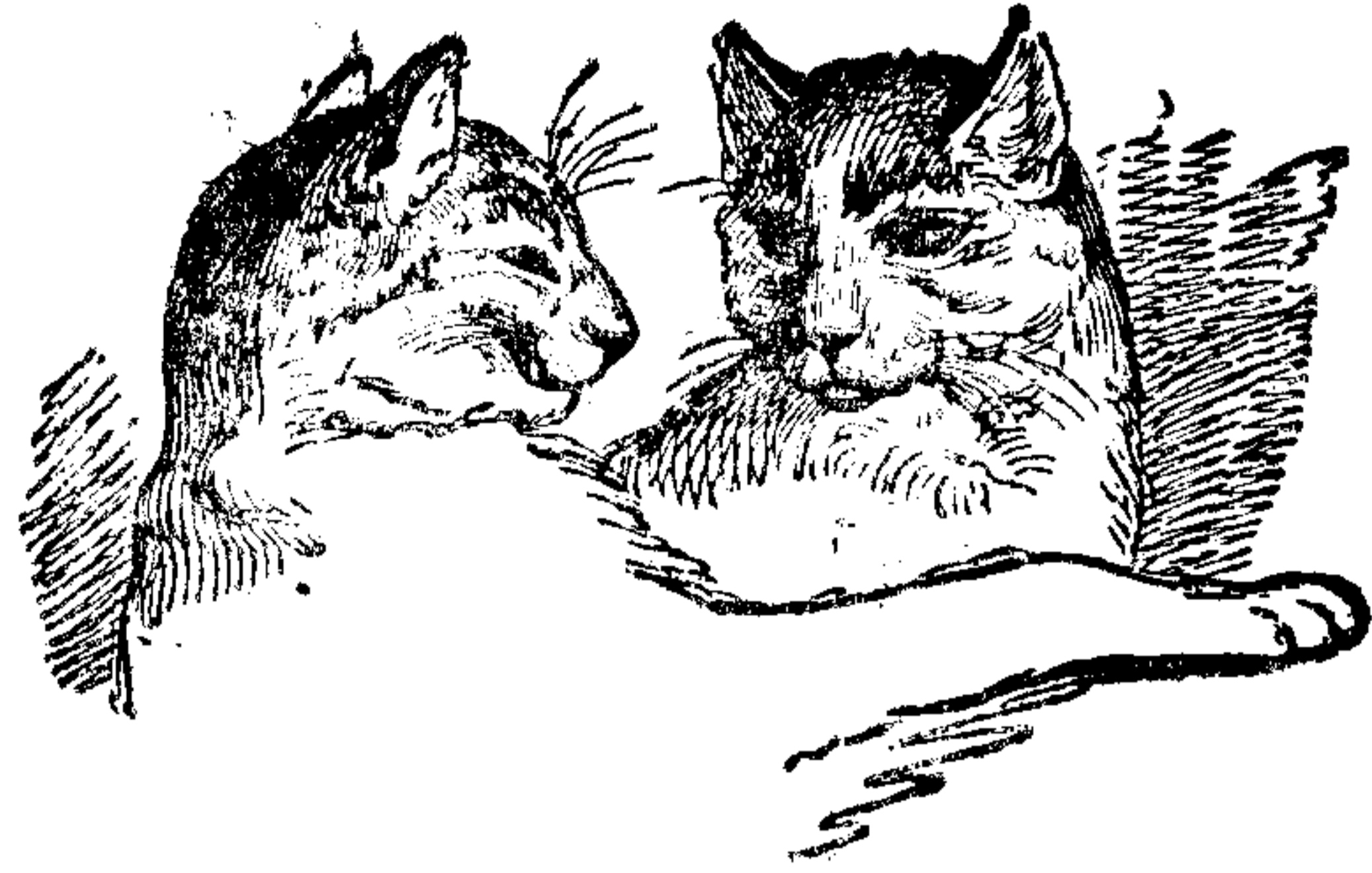
اويغە چومغان، بىرگە كوز تىككەن، جھاندان باش آلوب،

ھىچ بلور نىال يوق، نىلەر اوبلاغان عقلنىڭ،

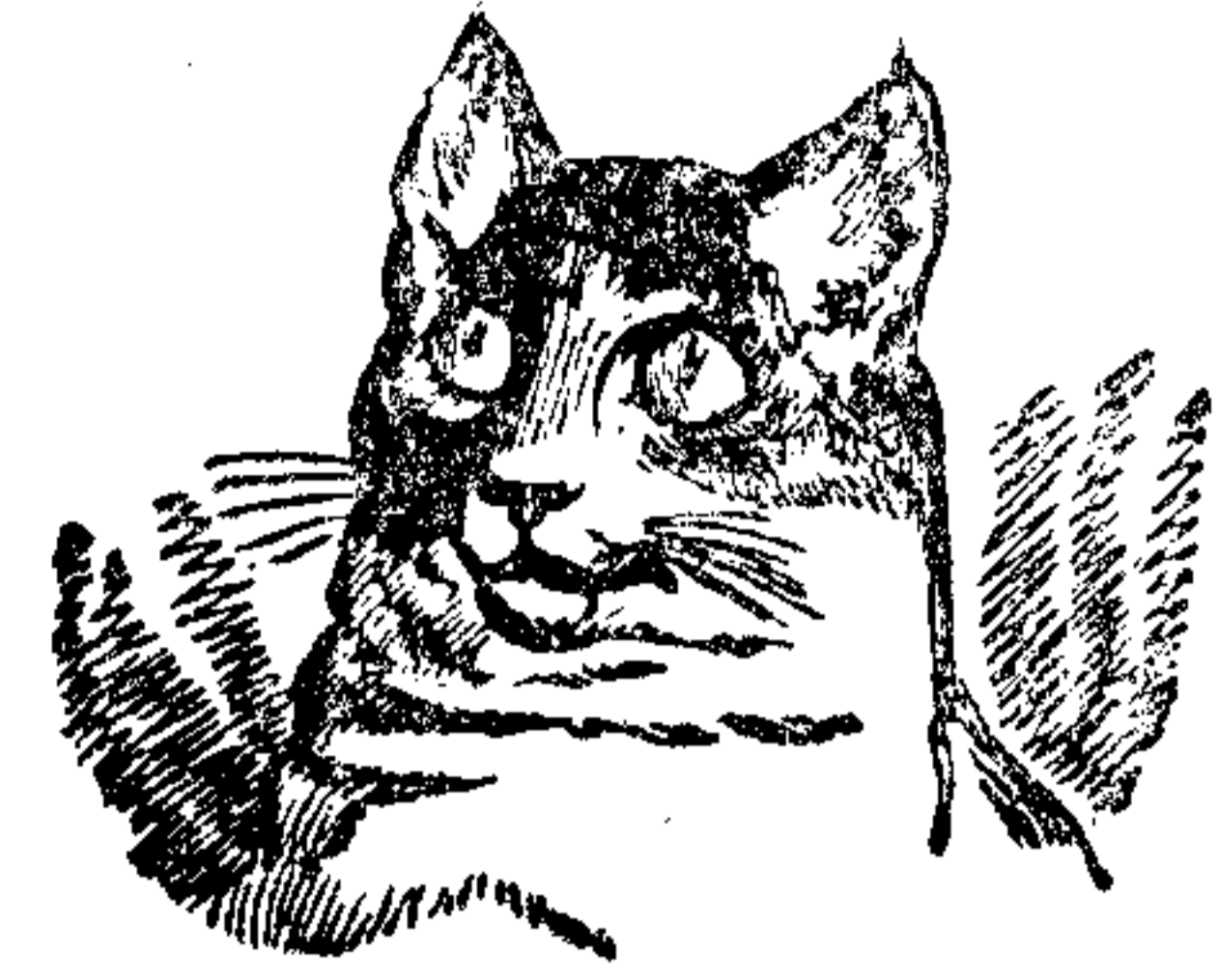
ئەللە اويليمى ترقىسن پسىلەر خالقنىڭ؟

اوز اوزىدەن نىگە لەكىمى، قواغە طچقانلار دىمە؟

تەملى قوشلارغە قانلار، نىگە چىغانلار دىمە؟

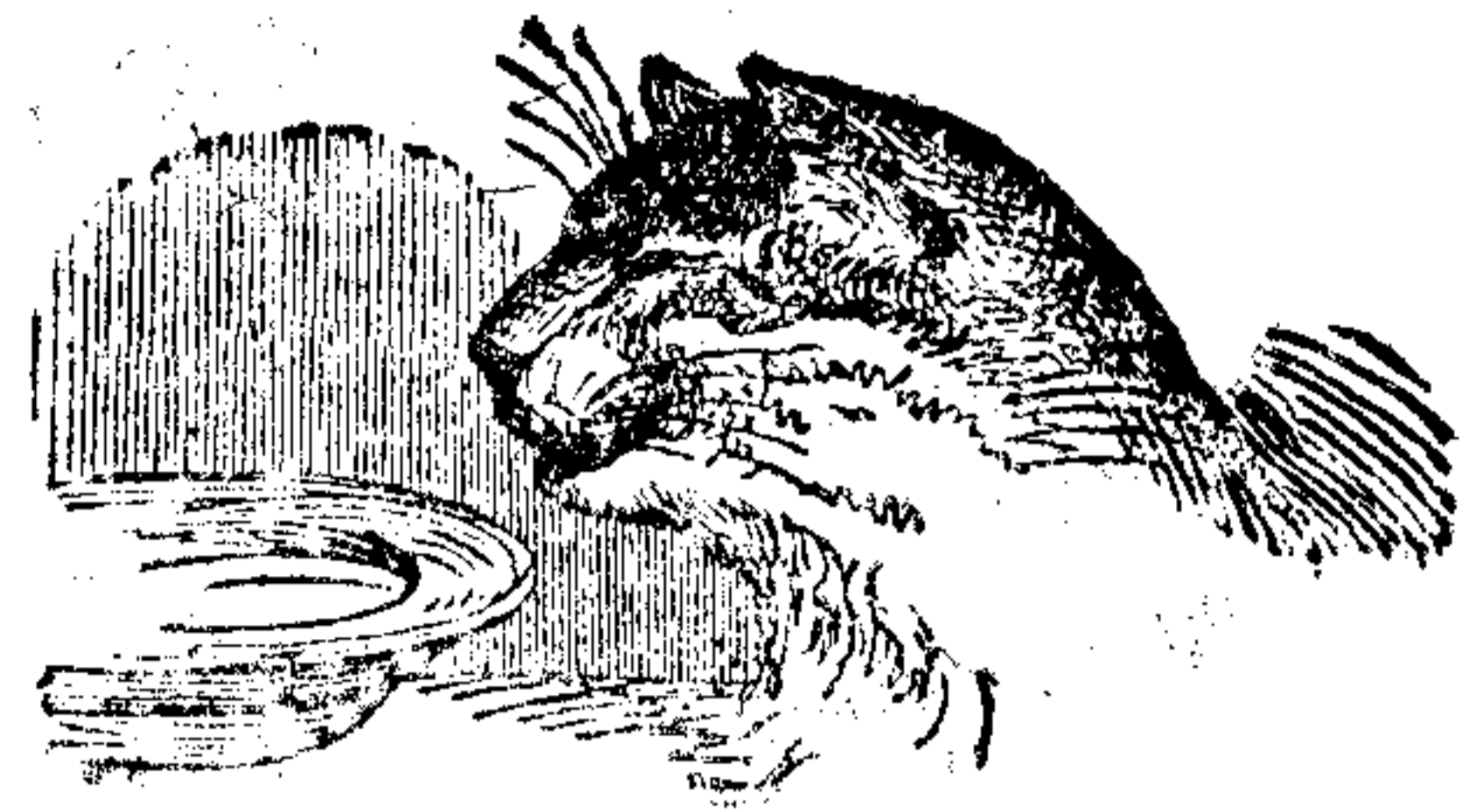


شادلقلى اوى - حسرت ههم قاينغى .
 نيندى جلمايغان اوزلارا كورسه ته اول نيندى شادا
 كېلسون آستى اوستكه دنيا، هيچده ايمه س التفات .
 تل اوچنده باربوغاي بر بېك قزق ، اولكن سوزى ،
 نى سېيدى ندر يه شر گهن ، نه يته سى كېلمى اوزى .
 نهرسه بولغان صوڭ پسيگه ، اوز گهره شوندوق رسم ؟
 آز وقتده ، قاينغرو آغان چراين چهره سن !
 اول بره ونى ، كمنيدر ، آدارغا بولغاندر كولوب ،
 شول كولوگه قارشى بر قالجا بيررلەر ديب بابوب .
 بوشقا كيتكهن كولوگه نى ده ، بيرمه گنلەر قالجاني ،
 شول سېيدىن قاينغرا اول ، ره نيجى شونلقدان جاني !



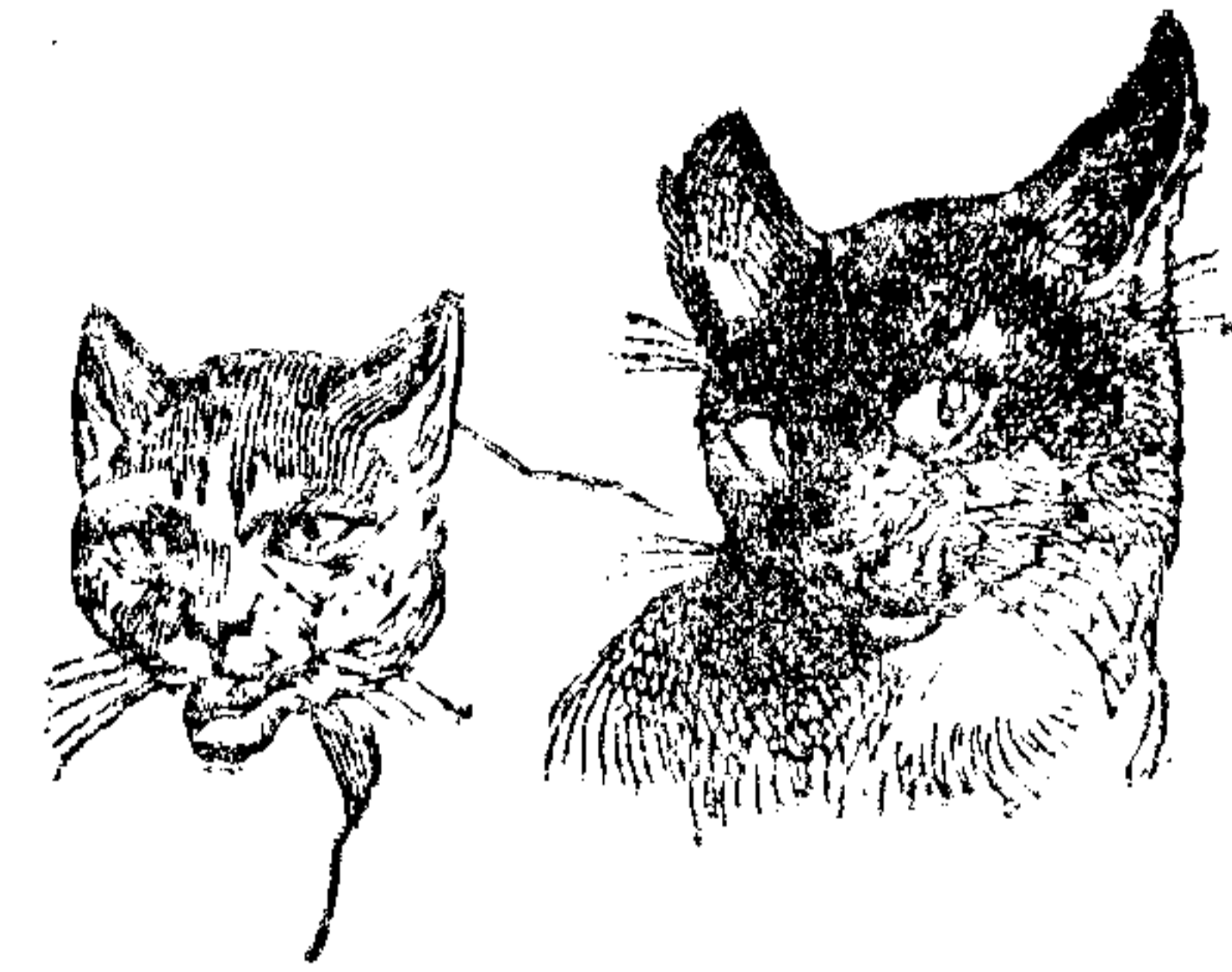
نچكە لەب قاراو .

نيندى ، كوزلەرنى زورايقان ، آچقان ايندى شار كېي
 شول تيره ده بېك كيره كلى بر قزق حال بار كېي .
 بر كيره كلى اش پسيگه شونده بار ، چنلابده بار ؛
 نى بولا ايندى حاضر شادلق و يا قاينغى آكار ؟
 اوت آلتغان اوى اچنده ، ياقتىلق آغان زالن ؟
 باي حاننى كوزگى آلدندا توزه ته قالفاغن
 قايده در كەلەردە باردىر بو كيچه پارلى قوناق ،
 اول كورنمه كچى بولادر شول قوناقده ياخشىراق .
 يا اونوتقان اول خاتون ياكە پسينى كورمه گهن ؟
 نى سېيدىر پسيگه كيچكى آشن بيرمه گهن !
 قاينغىسى بزىڭ پسيڭ تىك بارى شول نهرسه چون ،
 كوزلەرى بولغان تيشەرلك هەر قاراغان نهرسه سن .



جوريگنه ايسي كيمه گهنگه صالحشو.

قويدلار ايندى شيكه قاتقان جلي سوتنى آكار،
 كورسهته شوندى قياقت: اول ايسي كيمى آكار.
 يك آشپسى كېلسهده هم بارسهدا آچدان اولوب،
 صوزله اول آشقه آشقمى يك صوفيلانغان بولوب.
 اول كورنمه كچى بولا ايندى طاماغى طوق كى،
 كوب آشاو، آچ كوزليك برده اوزنده يوق كى.
 چونكه اول آچ كوزليكدهن كوب قين آلغان ايدى.
 شول قين كو كلنده اونظلماس بولوب قالغان ايدى.



زارلانو هم غذا بلانو - نا معلوم بر

نهرسهدهن اثرله نو.

قارنى يك نه چكمن بسينك بيرمه گهن هچ كم ده آش،
 قزغانچ، موگلى مياولى، يلى مسكين، كوزده ياش،
 قارنى آچلق خسرتى، ايندى حاضر اوز گهردى توس،
 توسكه خسرت بيلگيسى چققان حاضر نيندن درست
 نهرسه چيتمه يراق، شونده شطردى باشلادى،
 ايندى اونتمدى بسينك يغلاوى هم يه شهري.
 شول شطرداو نهرسه ديب طگلى، اوطورغان ياخشىلاب،
 كوزلهرى چيتمه آقاغان ه، مده يك طورغان قولاق.
 نى ايكن صوك اول شطرداوجى ونيندى جان ايكن؟
 اول نهلى يه شرن: بسينگه، دوست ميكن؟ دشمن ميكن؟



هجومگ، حاضرله نو - طرقلق يالقارلغى.

آرتقه صالحان اول قولاغن، بير گه ياتقان آو اوچون،
نى گنه سلگنسه ده سيكروب باروب آولاو اوچون.

ئه الله تچقانك اويادان كوردىمى قورق اوچن؟

موندى طيارلق و صاقاق نهرسه گه؟ هم نى اوچون؟

اوسترياره مى شايانلار جبكه طاقان بر كاغز؟

نهرسه در بار اول هجودن برده وقته اشنه ماس!

كورسه كز كوز آلد كزده بر پسى رسمى شولوق

اول ياتا يالقاولانوب آشدان صوك ايندى قارنى طوق.

حال جييا راحت كنه، ايرنوب كنه هم طن غنه،

كوزله رى جوملوب بارا ايندى آذ نه كرن گنه!

يوقلاسون اول اى شايانلار! سز آكار سوز قاتما كز،

طورغاچ اويتارسز، يوقوسن بولدر ب اويتاما كز!



آنالق شفقتى.

يندى شفقت! اوستينه باسهك كو كلله رنجكهره،

موندى حال كور كچ كو كلله رده محبت كو چله نه.

اوز بالاسن اول جووا، پاكي، تلى برله ن جالى،

به بكه يم! ديب كوز نورم! ديب يهش بالاسن اير كلى.

اول بيتز، يو كرك پسيلىكده ن چغوب ايندى آناه،

هه ر ايكي جاننى كو كل ايندى سويه هم قزغانا.



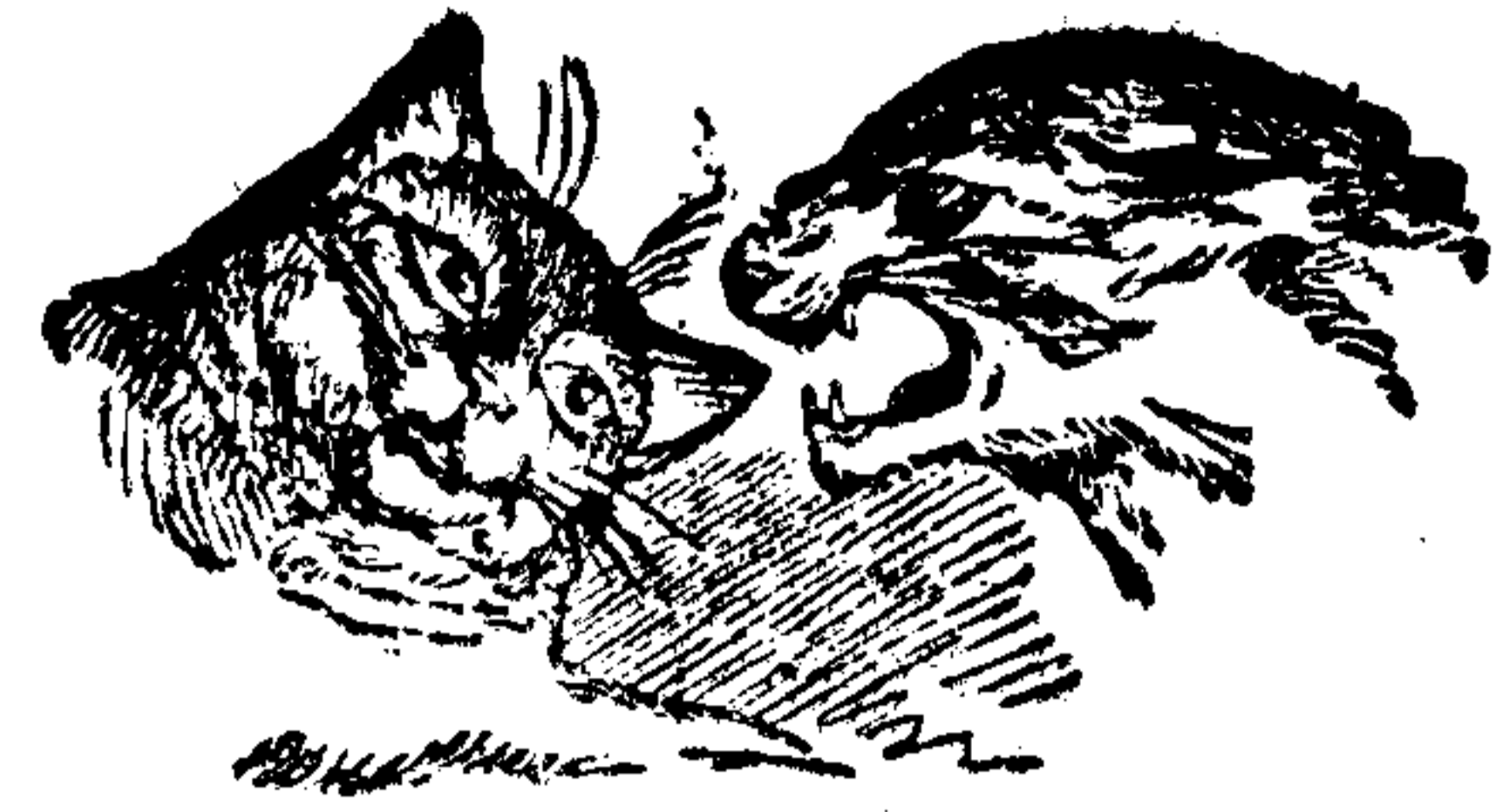
آچو آرالاش قورقو - چن قورقو؟

بو ایکی باش اوستینه نه اله کوتهرلگن طایاق؟
 قایسی چاقده اول طایاق، طورمی، پسیلهر دیب آیاب!
 بیک کیف کیتکهن پسیلهرنك، ایکه ولهب قورقلار،
 تیک بر آز بو قورقولارنك بر برندن فرقی بار:
 بر پسی دشمانغه آزر اق قارشیلاشماقچی بولا،
 برسی هیچده قارشى طورمی چیتکه قاچماقچی بولا.



راحت کنه قالغو - عجیبه نو.

دقت ایتکهن، کوزنی تیککن نه اله نیندی نهرسه گه؟
 نی، عجب بولغان پسیگه؟ باشده نیندی مسئله؟
 باشده طولغان تورلی اوبلار، ذهنی اشلی بیک قاتی
 کوزلهرن کورگن کشیگه بیلگولیدر دقتی.
 اول عجیبی مسئلهنی اویلی، اویلی باش آروب،
 قالدی اول، ایندی طنچلقغه و راحتکه طالب.



لذتله نو هم حضور لانو - قورقنچ هم

قهرله نو :

آرقادان، باشندان صیپیلار ای کو کلملی! ای حضور!
 ایندی لذت ایر که لکلره، کور، پسیده نیندی زور!
 زور بختلیک و شادلق آکلاتا کولگن توسی،
 بیک حضور اقدان آچلغان آوزینکده یارتیسی .
 کیفینک بیک شه بلگنندن که کره یوب کیتکن باشی،
 کوز گهده کیلگن الوغ شادلق و راحتندن یاشی،
 ای قزق صوڭ بو جهانده! شهب طورامن دی بوغای،
 نی کبرهک بولسه شو کارغه آبدرامیم دی بوغای .
 اول شولای ایندی و لکن بر کوی طوری جهان :
 اول جهان شادلق بلهن حسرتنی بر بیر گه جیغان
 باصدی اکسزدان کیلوب، قویرقنه شونده نه لله کم .
 اوردی قامجی آرقاغه هیچ یوقنه غنه نه لله کم؟

ایندی هر توری زهرله هر هم قهرله دن اچی

طوبطولی بولدی بسینک قایرالادر هر تیشی .

هم اوره طوردی، قباردی، بار نه نینک هر تو کی .

اوج آلو دردنده کویا هر تو کینک بورتو کی!



بارسیده بتدی .

فانی دنیا! نیندی اشلهر اشلیسک سین شاقده قات!
 شوندی شاد اویناب، کولوب یور گن بسی ایندی وفات!
 بو خبر تیزلک بلهن چیتکه جه یلگه ندر حاضر .
 هم ایدن آستنده شادلقلار و بهیره مدر حاضر .
 اول جور بهردر کوسیلهر شادلانوب جرلاب، ییوب!
 بدبخت، ظالم بسی سین طار قبرده جات دییب .

مەشھۇر .

كۈچىڭ ايندى دىنامزدان آخرتكە خوش پىسى !
بايانى بىرلەن ايمانك، ايز گىلكدە، كوچ پىسى !
ساوچاغندە كوب ظلم قىلسە كدە تىچقانلارغە سىن ،
بىك طنچ بول، يارلقار، الله غفور ھەم عفوئ كىك .
دىئادە ايتىڭ ضررلى نەرسەلەرگە صالحىلىق ،
شول سىبىلى دفتر كىدە بىلكە كوبدر ياخشىلىق .
شوندەدە بىك قزغانا، مرحوم سىنى ايندى كوگىل ،
ايندى سىندەن قورقمىلار قورتالاردە ، طىچقانلار توگىل !
قاي وقت يالغز چاغمدە زور جورانچ سىن ايدىڭ ،
ھەم شايارب كولدردە طورغان قووانچ سىن ايدىڭ .
مىپچ باشندە يوقلاغان چاقدە باباي غر ، غر كىلوب ،
سىندە يوقلىدر ايدىڭ بىر چىتدەردە مر ، مر كىلوب .
كون بولى اوينى ايدىڭ بز ، ھىچدە تىك طورمى ايدىڭ .
قوللارمى ھىچ اورتدرمى ، جورى طرنى ايدىڭ .

قاي وقت اورلاب آشاساڭ سىن بولشلەر صومسەلار
ھەم سىنى نىك اورلادىڭ؟ دىب اورسالار يا صوقسالار ،
شفتىمدەن مېن جىلاب يوگرە ايدم تىز ئەنكەمە ؟
يالواروب ، ئەنكەمە ، پىسىگە صوتما ھەم زىنھار تىمە ،
ھاي عمرلەر اوتدى ، كىتىدى ، قايدە كىتىدى اول زمان ،
بو جھاننىڭ دىرتى دوستىدەن آيوروى بىگرەك يامان .
بولسون ايندى ياقتى تىمىركى ، بىرسون الله ياخشى حال
ھەم قىيامتدە مېنى كورسەڭ مراولاب قارشى آل !
۱۹۰۹ سنە .

صىبى لار جىرووى .

قاز قاناتلارى آق بولور ،

اير قاناتلارى آط بولور ،

صىيلارنىڭ قاناتلانور وقتى ،

مكىتبلەردە اوتقور چاق بولور .

۱۹۰۹ سنە .

ياگنفر .

بلچراقدە ياگنفر آرتندان بالالار يوگرشە ،

چقراقالار : « يير گە ، ديب » آلتون توشە ، آلتون توشە ! ،

— شاولاماگنر اي بالالار ! بز جيارمز بارچەسن ،

نيز اول آلتونلارنى آمبارغە تويەرمز بارچەسن ،

تيك جيارمز يول بويى ، شغرم طولى جوگەلەر كويى

بار كەلەتلەر : طوبطولى خوش ايسلى اوراقلار كويى !

۱۹۰۹ سنە .

اش .

طنما اشله اي صبي ! بل تە گريدەن اشلەر گە كون ،

اشلەب آرغاچدان ييرلگەندەر طنچ بوقلارغە تون .

ايرتە طورغاچدە يازارغە ، درسك اوقورغە طوتون ،

طنما ، اشله ، طورما تيك ، طنساك طنارسك جمعه كون .

كورە ، نيچك اشلى قوياش : ايرتە طورا ، طاك آندرا ،

كون اوزون كوگدە يوزە هم كون بويىچە ياقترا .

صوگرە آرغان توسلى اول ايرنوبكنە طاوغە باتا ،

يوقلى راحت يال ايتە هم يير يوزندە يوقلاتا ،

سين قوياشدان اورنەك آلساك ، اجتهاد ايتسەك همان ،

كوب آراسندە قوياش كوك يالترارسك بر زمان .

طوغان اول .

طاو باشنە صائغاندەر بزىك اول ،

بر چيشمە بار ، ياقن بزىك اولغە اول ،

اولدزىك يەمن ، صوى تەمن بلەم ،

شو ئار كورە سويەم جانم تەنم بلەن .

خدای شونندە جان يير گەن ، مين شونندە طوغان ،

شونندە اول قرآن آيتن اوقوغان ،

شونندە بلدم رسولمز محمدنى :

نيچك محنت ، جفا كور گەن ، نيچك طورغان .

اسدەن چقى بونندە مينم كور گەنلەرم ،

شاداق بلەن اوباب عمر سور گەنلەرم ،

آبی بلهن بر گه له شوب قارا بیرنی،

صوقا بلهن یرتوب، یرتوب یوز گه نلهرم.

بو دنیاده بلکه کوب، کوب اشله کورم:

بیلگیسزدر قایا طاشلار بو تقدیرم،

قایا یارسهم، قایدہ طورسهم، نیشله سه مده،

خاطر مده مهنگی قاور طوغان بیرم.

۱۹۰۹ سنه.

چرشى.

صارغایادر کوز کوتنده ههر آغاچ یافراقلاری،

یوق یه شلله کلهر حاضر، اورمان و صحرا صابصاری.

صارغایا طالار، اوصاقلار، آلماناچلار هم قاین،

خسته توسلی آرتا صاری توس آلارده کون صاین.

اوز توسن اوز گهرتمی صاقلوچی آرادہ برسی بار:

کوز کونی هم قش بوی صارغایمی طورغان چرشى بار.

۱۹۰۹ سنه.

یاگمرا ایله قویاش.

قویاش نه بتدی: هامان مین یاقتورورمن

و برده باتمان، یاتوب طورورمن،

دیدى یاگمرا ده: «ههر کونى یوارمن،

قارا بیرنى یووشلهر، یلغالارمن.»

قویاش قارشى دیدى: «سین بیک بووشلى،

یاواسک بلچراتوب هممه توشنى.

صوو کدان آنده باتناق مونده باتناق،

سینک بار بلگه نك بیر بلچراتماق.

یووشلله کندن ایگن، آشلق چریدر،

هوژبکلار یاوماسه دیدى دیب تلیدر.»

دیدى یاگمرا جوابده: «سین قزاسک،

ایگنى یاندراسک هم قزاسک»

آچولاندى قویاش بو سوز گه قزدى،

آچودان اسسیدله کده حددن اوزى.

دیدی: « مین بیت جیمشله رنی بشر گهن .
 نورمدان جانلی جانسز فایدا کور گهن . »
 دیدی یا کغر: « آلا رنی سین بشر سهك ،
 نه مین بیت اوسدره م هم صو اچرته م .
 اگر مین یاوماسه م باغلار شیکه رلهر
 بولونقلار یه شمل کله ر کیه رلهر . »
 قویاش یا کغر بلهن کوب قچرشقاچ ،
 بری برسن یا مانلارغه طرشقاچ ،
 طا اولاشدی ، کیلشدیلهر آخرده
 بو کوندن سوز کوره شدیره سهکه برده .
 شولای بتدی بولارده سوز و طارتش ،
 کورر گه بولدیلار نوبت بلهن اش ،
 قویاش نه یتدی : « قزام اوز نوبتمده
 نه سین یاو رحمتکله نوبتکده .
 « قویاش یا کغر نه لی بو کونگه چاقلی ،
 بوزوب اش قیامیلار بو اتفاقی .

۱۹۰۹ سنه .

عمر یولینه کوروچیلەر گه .

بله م ایندی صیلار ، سز گه مکتبده کو گاسزدر ،
 آنک طرته و نالغندان سز بیگوک راضی تو گاسزدر .
 صبی چاتده کو گاسزله ننگه نم بار ، مینده هم شونده ،
 اوچوب ازلی ایدی فکر م آزادلق آنده ده مونده .
 زمان اوتدی . آزاد بولدم . تله گم آلدیمه کیلدی ،
 کورهم : مین دهو کشی بولدم و مکتبده تو گل ایندی .
 آچلیدی یول ، ایرک ، آلم . اچمدن نهرسه لهر اویلیم ،
 « منه شادلق میدکا ، دیم ، مین حاضر طورمش بلهن اویتم .
 شایارمن ، تله سه م مین نیشهرم ، اوینار ، کولهرمن دیم ،
 بتون مکتبده طوتقونلارم بورچن تولهرمن » دیم .
 کوروب کیتدم عمر یولینه نه الله مین یوزی بلیم ؟
 نیده ندر ، آنده مین شادلق ، زادلقلا رنی هیچ کوریم ،
 باروب بولمی . ایرکسز طوقنلامن بولده قای چاقده ،
 قاتی صلاب بو بولمده ، آیاقلار یورمیدر حتی !

يوروب مین شادلق ازله ب بو عمر بولنده اقرئلاب ،
 عمر ایتمهك دیمه كـنك معناسینی آكلام چنلاب :
 عمر ایتمهكـ طر شما قدر، یالقمی، هیچده یال ایتمی ،
 عطالت خورلغن اصلا، اوزیکه اختیار ایتمی .
 نیش ایش اوتەر که ایزگی بولده بو عمر بارسى ،
 توله و برلن بورچنى، ته گرمه هم خلقیمه قارشى .
 بختلیم شوشى حالدهن، بوتن بر حالده کوتیمین ،
 شوشى بولدان رضامن، باشقه تورلى بولده طوتیمین .
 اگر قای چاق عمر صحرالارنده مین گیزب آرسهم ،
 عمر بولنده بر موقف یاصاب آلماقنى اویلانسهم ،
 ایتهم درحال توقف مین صیلیق خاطر اتنده ،
 اوجام مکتب طابا نورلى تخطلەر قاناتنده .
 کو گلدن صاغنام «طوتقون» لغمنی، مکتبمنی مین ،
 نیگه صوگ اوسدم ایندی هم نیگه «دهو» بولدم ایندی دیم .
 نیگه دیم ایزگی مکتبدهن، صبی چاقلاردان ایرلدم ؟
 نیگه مین کچکنه «آپوش» توگل، زوبزور «توقای» بولدم ؟
 ۱۹۰۹ سنه .

جهی کوننده .
 قانی اسسى . هوا بور کو . قزا دنیا صبر ییتمی ،
 ییل ایسمی آزغنده، بر گنه یافراقنى سلاکتمی .
 قوریلق هر اورنلارده، کیبه واق واقغنه کوللەر ،
 شیکەر گیز طوتا قرده، اوله نلەر، چه چکه لەر، گوللەر .
 آغاجلار آستینه صغنا، بالالار بارچهسى بر گه ،
 آلاپده بولماسه بارسى، توشلەر سیکرشوب کولگه .
 آلا آپاق بالقلار کوك یوزلەر ایرتهدهن کیچکه ،
 قدر شونده، طوگوب بقیچه یارغه چقمیلار هیچده .
 منه شونده کیسه کدهن بوزگه بر نهرسه تییب کیتدی ،
 صامی، نهرسه در، صالقمچه راق بر ییل سو یوب کیتدی .
 یاقن اورمانك آرتنده یه شنه ر یالتری آزه ،
 یراقدهن، نه لله قایدان، ایشته کوك کو گره گهن آوازا
 ۱۹۰۹ سنه .

كوگەرچن.

(روسچەدەن)

بر اورماندە آغاچ آستندە يەشرن،
قاچوب اوپرا ايدى مسكين كوگەرچن.

ياقندان شول وقتدە اوزدى لاجن،
جە يوب، ساكوب، قانات آتلى قولاجن.

اچىندەن سوالدى شوندى كوگەرچن:

« بو لاجن نىندى كوچلى قوش كورەمسك؟

كوچى كوب طرناغى اوتكن ياوز اول،
ضعيفلەرنى آشار، قانلى آوز اول.

ولكن مين رضامن يازمشمدان:

خدای قياغان ميني كوچسىز قوشندان.

ضعيف قربان بولو آرتق خدایم،

بولودان آندى كوچلى ھمدە ظالم! »

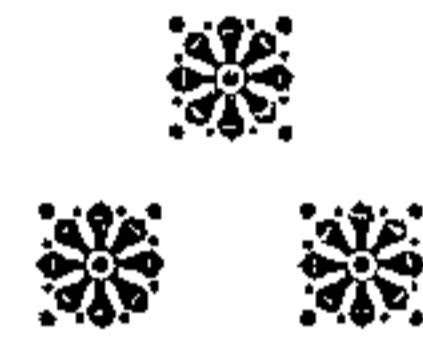
۱۹۱۰ سنە.

ايسىز چەچەك .

(روسچەدەن)

بولونلقدە اوسەر عادىگنە، ايسىز چەچەك ياگلش،
گوزەل ايسلى چەچەكلەر بەيلەمىنە برگە بەيلەنمىش.

يارار، بەيلەنگەن اول آندە، صوگىندەن نەرسە بولغان صوگ؟
بولوب كىتكەن اوزى خوش ايسلى، بىك آز بر زماندان صوگ.



شونك كوك بزنى توفىقلى دوست ايشلەر ھەم بلشلەردە

اويرەتورلەر گوزەل عادتكە ھەمدە ايزگى اشلەرگە.

۱۹۱۰ سنە.

باشقىچ .

سويەلگەن ازی تورندە، بار ايدى غايتدە زور باشقىچ،

قرقلاب باصماسى بار، بىك آور ھەمدە اوزون باشقىچ.

كىرەكلىككە برابر بولسەلار دە باصمالار برگە،

يوغارى باصمە تىكلەشمى، توبەنگى باصمالار برلە.

بوغارغى باصما مغرور: مېن بوغارى، سىز تويۇتسىز، دى،
ئىچك ئالى مېنىم اورنىم، توبە نىگىلەر، كورەمسىز؟ دى.
بىر آدم كىلدىدە شول چاقىدە ئەيلەندىدى باصتە چى،
توبە نىگى باصمىلار مەندى، بوغارغىسى توبەن توشىدى.
۱۹۰۱ سنە.

ياز خېرى.

(روسچە دەن)

كىلدى ئاق دىگىگىزنىڭ آرتىدىن اوچوب بىر قارلغاچ،
قوندىدە اول سايرادى سايلاب اوزىنە بىر آغاچ:
« كۆبى فېورال قاش جىورسە ئەھەم آچولانسەئىدە سىن،
بارى بىر، دى يېتىدى ياز ھەم روچىنە قىشنىڭ يا سىن.
ياز بىتەدر فايدە بوقدىر، كۆبمە عىرتلەنسە مارت،
خلقىمىز سوزى بوينچە، گرچە مارت، ايتسەدە «شارت!»
ياوسەدە قارلار طبيعت، اشلى ايندى اوزاشن،
ئىزدەن ايسنەرمىز قىزىل آل گول چەچەكلەرنىڭ ايسن.
۱۹۰۹ سنە.

بالالار قىسى

۵۷

قارغا .

بارچە قوشنىڭ دە اوزىچە، سايراوى بار، شەرى بار.
قارغا مەسكىن جىرلى بلحى، قىقرا تىك: « قار » دە « قارا »
۱۹۰۹ سنە .

يىل .

ايسەر يىل كىچىلىك سىن بىك باطرسىڭ،
آچولانسەئىڭ جەھاننى توزغاتورسىڭ .
بىك اير كىنلەب، ايسەسىڭ بىر يوزىدە،
قوتورتوب بولغاناسىڭ دىگىگىز دە.
كىتو توسلى، بولوتلارنى قوواسىڭ،
تلەرسەئىڭ قايسى ياقلارغە بوراسىڭ .
اير كىلىسىڭ، ايسەسىڭدە ايسەسىڭ،
طوزان، قار طوزدروب يوللار كىسەسىڭ .
اير كىلى سىن، ايسەر يىل، ئەيدە ايس، ايس!
سىڭا باش يوق، خىدايدان باشقە ھىچ، ھىچ .

۱۹۰۹ سنە .

۵۸

ع . توقاي مەدوئە آتارى

اشكە اوندهو .

(بلميشچىپفدهن)

زور بختلەر سزغانوب اشكە ييرلگه ندهن كيله،
آه اويات، خوراق، توبه نلكنلر ايرنگه ندهن كيله.
بولسه قالدرداق بره و اوشبو جهانده ايزگى آد،
تير بلهن طابسون آشارن، ايتسون، البت اجتهاده.
هەر الوغلار، اشله كه نلكندهن الوغلقلار طابا،
« اوينادى » ديب ييرميلر، اوشبو جهانده مرتبه.
اي صيدلار! اشله كيز سز، اياك مقدس نهرسه اش،
اش آغاجى هەر وقتده بىك جومارد كيترر جيمش.
پهشلكنده كوب طرشسهك، اشكە ييرسهك چن كوكل،
قارشيلارسك قارتانگنى بىك طنپچ هه م بىك يىكل .
۱۹۰۹ سنه .

ايرته .

ايرته دنيا جانلانا،

مشرق ياغى آللانا،

قوياش چغوب نورلارى

توشوب ييرگه يالغانا .

ياقترا قالا، اوراملار،

قرلار، ياقن اورمانلار،

طاولار، باغلار، باقچولار،

نورغه غرق بونغانلار .

طوردى خاق، اوياندى،

شاو شوهر بر توشاهرده،

كتو، كتو منمه كده

كو ككه جيتز قوشلارده .

شوشى وقت بالالار،

مكتب طابا بارالار،

بوقچولارى آرتنده .

آلار علم درتنده .

۱۹۰۹ سنه .

یلنک دورت فصلی.

(روسیچهدن)

بوز هم قار اردی،

صولار یو گردی،

یغلاب یلغالار،

یه شله ر تو گلدی.

کونلر اوزایا،

تونلر قسقارا.

بو قایسی وقت؟

یه نه یتوب قارا.

(یاز کونی)

آشلقار اوسدی،

باشاتلار بشدی.

قویاش بشوره،

تیر گه توشوره.

خاق آشوغه،

کیته باصوغه،

اوراغن اورا،

بو قای چاق بولا؟

(جہی کونی)

قرلار بوش قلا،

یا کفرلار یاوا،

ییرلر دملانا،

بو قای چاق بولا؟

(کوز کونی)

هر بیر قارلانغان،

صولار بوزلانغان،

اوبنی ییل - بوران

بو قای چاق طوغان؟

(قش کونی)

۱۹۰۹ سنه .

آنا ايله بالا.

- جواب بىرسەڭ ايكن ئەنكى، مېنىم ئەينىكىن سۇاللىرىڭ،
عجىبلەندىم بو دىئاغە و آندە بارچە حاللەرگە:

نېچك بولغان نېچك اوسكەن حسابسىزدە بو اورمانلار؟

بو ھىيت بەمەش قىرلار، قاين كىلگەن و بولغانلار؟

بو ھەر تورلى اوسملىكلەر، بىزەنگەن چەچكلەر بىرلە،

و تورلى كۈبەلەكلەرگە كوگىل آچقان آلار بىرلە،

آغار صو، طاتلى صالغن، صاف عجائب چىشمەلەر، كۈللەر،

قوواقلىقلاردا سايرار صاندوغاچلار ھەمدە بايللار،

صودە يوزگەن باقتلار ھەم اوسوب طورغان بوزور طاوولار،

چىن، چىكى و يىرطقچلار، كەجە، آط، بارچە جانوارلار؟

- ياراتقان، ئەيلەگەن موجود، بولارنىڭ بارچەسىن تەگىڭ،

جەھاندە بارچە اشلەر، بارچە حاللەر تەگىدەن بىرگە.

۱۹۱۰ سنە.

خلىق موگىلارى.

(شاعرنىڭ اوزى انىجاب ايتوب جىغان خلىق موگىلارى)

آق ايدانى كىك دىلەر،

آنى دىگىز دىمىلەر؟

سويگەنىڭ قالا دىمىلەر،

سويگەنى دىمىلەر.

آبھايلاي دىگەن طاوشقە،

قاما قاچا قامشقە؟

اولمەسە يىگىت اولمى يىت،

اچى طولى صاغشقە.

اوفاللى دىب كىلەر ئەيتە،

كىمدە حسرت شول ئەيتە؟

اوفاللى دىب بىر صولاسەڭ،

طار صواشنى كىگەيتە.

ئەيدە بارىق كىيىتكە،
 كۈمۈش ئالىق يىرز ككە؛
 نى قىلانسىڭ، شول كىلوشە،
 اويلەنمە گەن يگتەكە.
 سىنىڭ آتڭ جورغامى،
 باشن چايقاپ جورطامى؟
 سويگەن يارك قوشطان ديسك؟
 اوبكەچ اوزك سورتەمى؟
 صو بويىنە توشكەنم يوق،
 يافراق يارا طال تىرەك،
 يانا ديسەم يالقنى يوق،
 يالقنسىز يانا يورەك.
 ساعتاھەر كىلت، كىلت ايتەدر،
 تون اورتاسى يىتەدر؛
 يگت مسكىن نيك موگىماس،
 سويگەن جارى كىتەدر.

صارى اطم ساز بويندە،
 جىز قاموطى مويندە؛
 سىنىڭ برلەن دانم چقدى،
 جانم چقسون قوينىڭدە.
 تەرەزە توبم جن قارا،
 قاز قاناتى قلمم،
 ايرتە گيسكەن، كىچىكى ايسكەن،
 يىللەر سز گە سلامم.
 ساندوغاچلار صوطاشى،
 قايدە ايكەن صو باشى،
 مېنىم جانكەم يالغز باشى،
 حضر بولسون بولداشى.
 آق ايدلنك آرياغندە،
 آطلار بورى چابندە؛
 قالفاق چوغن چەنەب جلى،
 يىك صاغىغان چاغندە.

آق ايدانك آر ياغندان،
 طاشلار آلدن بله و گه؛
 نه يتيم دوستم هيچ كمرگده،
 عشقم توشدى بره و گه.
 شومورط بودره له ننگن چاقده،
 باديان چه چهك آتا ايكن؛
 باديان چه چهك آتقال چاقده،
 جانيم قايدە ياتا ايكن.
 آق قوش كوله رده بولا،
 لاجين صولارده بولا؛
 يەش وقتدە كمنى سويسهك،
 كوگلك شو كاردە بولا.
 تره زه كنى آچوب قوی،
 قویاش توشسون توتەلگه؛
 كوزم توشسه، كوگام توشمی،
 سین جانیدەن بوتەنگه.

نه يته لمادم اير كهمه
 قايتالمام ديب ايرته گه،
 اير كه م، اير كه م ديه طورغاچ
 تيه سلك بيت تگك كهه.
 كييميم بور گم بولسه ده
 جلاميم كوگام طولسه ده
 خدای قوشقاچ نی حال ایتیم
 چديم آور بولسه ده.
 بايلار كيه قارا كول
 بز كيه مز اشله په؛
 خدای بختنی بيره سهه،
 بابوب بولمی اشله بده.
 بز اوزبز قاراقلار
 جيگوب چغيق پار آطلاره
 طابقان مانی بتورر گه
 آچلغان بو قاباقلار.

سازدوغاچلار صو ديب اچه
 اورماندغى چقالارنى؟
 ساعتينه بيش اويلىمن
 جانكى برلن يوقلاونى.
 آخ دوستلارم سز كملەر؟
 قلاسز يت مسكىنلەر؟
 آرا يراق، كىتم يلاب،
 قاوشالمامز تيز كونلەر.
 مينم آطم كوك آلا،
 نه كرن باصوب كوب آلا؟
 قايسى دشمان سويلى ايكن
 مال طاباس ديب بو بالا.
 آق كىلەتك تەرەزەسى
 سيكسەن سىگىز اولگولى؟
 ناچار قزلارغە بىلەنسەك،
 خور بولاسك يىلگولى.

قارادر مينم صاجم،
 كوني كوردى بو باشم؟
 اويصو بيرده دريا بولور
 مينم يلاغان يەشم.
 ايكي طوري آط اوينيدر،
 موينى قىغاچ بويلىدر؟
 يىگى ماتور، قزى چىبەر
 قالفاق صالوب اوينيدر.
 سازدوغاچلار، قارايغاچلار
 بالاسينه جىم دىلەر؟
 نه تىككەيدە يوق، نه تىككەيدە يوق،
 بزگە اوگت بيرمىلەر.
 اويصو يىرده صو جىيلا،
 شونده قازلار قويونا؟
 يىگت وقتلار بر وقت
 چهچەك بولوب قويولا.

ھوۋادام ھونك بوبندە،
بولمىم جانى طويىككە،
بواماسەم بولمام طويىككە،
كوب يوقلادم قوينىككە.
اي طال اوسە، طال اوسە،
باشن كېسەككە طانغى اوسە؟
طوتاسىچون قايرىمىز
سىڭلەرى طانغى اوسە.
بىز كېتەمىز بو ايلدەن،
ايرلوب نىچكە يىلدەن،
بىزنىڭ ھالى صوراشورسىز
قېلەدىن ايسكەن يىلدەن.
سىكرتمە قاش، بودرە ھاج،
اوبكەلەمە ئوبمە گەچ،
اوبكەلەسەككى نى ھال ايتىم
خداى نصىب ايتمە گەچ.

جوۋمىرى، جوۋمىرى اوقا چوقنى
طاغوب يىبەر تەنكە گە،
شول يىگىنى يارانام دىب
ئەيتىچى زىنھار ئەنكە گە.
بىزنىڭ اندىرنىڭ آرتىنە
قىر قازلارى تىزلىگەن؟
بىز جىلامى كىم جىلاسون،
بىزنىڭ امىد اوزلىگەن.
بو يىل كىلگەن قوشلار ئەيتە،
آغاچ باشى بىستان دىب؟
كىمى كورسەككە شولار ئەيتە
ايرولمە دوستدان دىب.
آلتون پادىۋىلار كوتەردىم،
چىن چىنبايق توتتەردىم،
سىز دوستلارم كىلە دىگەچ
سىرخابا باشم كوتەردىم.

آلتون آلوب گوهر صالحیم
جانکای باسقان ازیکه؛
مالم تو گل چانم فیدا
بر کلیمه سوزیکه.
قیغاق قیغاق قاز قیغراق
بر به بکسی بوق اوچون؛
ياتلار بزنی بیک قغالار،
اوز نه نکه ز بوق اوچون
آق ایدلگه توشه یازدم
واق، واقغه تاش اوچون:
حیران باشلار ویران بولا
قز نك قیغاج قاشیچون.
جرلا دیسهك بر جرلایم،
برنی تو گل ایکینی،
جرلاماس ایدم ایکینی
سز دوستلارم سویکملی.

پورمه مونده قايت ایلدیکه
ایلکده ایگن ایگه رسك:
استا کانگنی آط ایتوب،
بو طیللکه کنی ییگه رسك.
آغاچ باشی تسبیح نه یته
نه کرن ایسکهن ییل بلهن!
سویشوب، سویشوب قوشالماغان
بر بز تو گل ایل بلهن.
سینك قاشك، مینم قاشم
مثل قویغان قورغاشن؛
سینك اوچون تو ککن یاشم.
تو گهرهك كول جاناشم.
آقلى كولمهك نيك تكدردك
آتنا صاین کیسه گچ؟
مینم کو کلم نيك آزدردك
اخلاص بلهن سویسه گچ؟

جېلبەر، جېلبەر بورگەن چاندە
 پېللەر آجا قوينىنى؟
 جرو بىزگە تىبىخ توگى،
 جر جوواتا كوگىنى.
 تەرەزەگە قارشى طوروب
 كەگە كولمەك كېسەسەك؟
 قارا قاشم - قارلىغاچم
 كەم بېختىنە اوسەسەك.
 قارا ساجىگى اوروب سال
 چالقان ياتقان جىلانداي؟
 بر قوينىگدە يوقلار ايدم
 پېلەب سالغان اوغلانداي.
 نەچ تەرەزەك جېلەزگە،
 كى كازولك كويەزگە،
 اسمك نەبتوب جىرلار ايدم،
 قاش بولاسك اويەزگە.

كېمە قارا بورگىنى،
 كېتەرەسەك كورگىنى،
 اوزاير گك اوزك آچماسەك،
 كەلەر آچار اير كىنى.
 مېنىم سويوب جېككەن آطم
 قارا برلەن تېمىر كوك؟
 صاغىغاندە آيغە قارىم،
 آي دە يالغىز مېنىم كوك.
 آق قويان دىب آتقانم
 بولدى طاونك قاتلاوى؟
 آرغى ياقدان برەو كېلە،
 بىزك جانكەي آتلاوى.
 بىك طاونك باشىندان
 كورنە بىزك اورغان يېرە
 ياقن بولسەدە طورغان يېر
 صاغىندرا طوغان يېرە.

اوزون كويلەرگە.

سەۋەتلەمە باۋك بولسە آلتون،
طاشلىسىگە كېلىمى مويىنگدان!
سويگەن گنە جارك بولسە قوشطان،
چغاراسك كېلىمى قويىنگدان.
آق ايدلەر سالقون، صووي طولقون،
طولقونلارى كېلۈپ قاقماسون؛
بر يېتىلەي قوياش، بىرىقى آي
يامان كوزدەن خدایم صاقلاسون.
آق ايدلىككە يەرنى كېچكەن چاقىدە
ايشكە كچىسى مین بولدم؛
جین طوغانلارنىڭ آراسىندە
ايك بختىزلەرى مین بولدم.
بىكىدە گنە طاوغە منگەن چاقىدە
طايماسدە غنە ايتك بولسە چى؟

اوينابقنە كۈلۈپ اوطورغاندە
طاك آتما ساق تونلەر بولسە چى.
ايرتە گنە طوردم آي طاك برلەن،
بېتم بودم آپاق قار برلەن؛
آخرتدە كىركى ايمان برلەن،
دنیا كوركى سويگەن جار برلەن.
آق چە چە ككەي برلەن آي مېلەوشە
گول چە چە گى برلەن چىكەشە (*)
اوزم گنە موندە بولغان بلەن،
كوكام جانكەي برلەن سويلەشە.
آرسلان دە كىيك ھېچ قاينغرماس،
قارشىسىندە بىك طاو بولسە؛
بىكت دە كشى ھېچ قاينغرماس،
غزىز باشى آنك صاوبولسە.

(*) (چىكلەشە) كامەسى بىزنىڭ بىك ايسكى لغتمز بولورغە كىرەك. اول روسلارنىڭ (لېبېچىت) دىكەن سوزلەرىنە مقابل توكل مىكەن؟

چالته رليده كوپر سيكسەن طاقتا؛
 كملەر يورى ايكن بو چاقده؛
 صاو بولده غنە صاو بول ديگەن چاقده
 صولق، صولق ايتوب يلى قوچاقده.
 جيتن گنە چەچدم آي او كمامدى،
 بورازناسى آنك طولمادى؛
 هيچ كىمگە دە گنە اوپكەلەيم،
 اوز بختم مينم بولمادى .
 آق چاظر بلەن كوك چاظر
 اچلەرنىدە مائو قز ياتور :
 صووروب اوبسەك آوزى باللار طاتور،
 بيللەرنىدەن قوچسەك تىك ياتور.
 قزاروب قوياش بايىدر،
 مائور قزلار ياقا قايىدر،
 بر قايىدردە طاغى بر سوتەدر،
 كىچ اوطورغان بولوب يگت كوتەدر.

كمامچات دە اوراكك كوتەر - كوتەر،
 ئەيلەنە سىندەن آنك يىل اوتەر،
 بو دنيا لار شولاي اوتەر كىتەر،
 قاوشوب قالولارغە نى يىتەر.
 مغرب طرفندان بولوت چىسە،
 مشرق طرفينە آوشقاي؛
 ايكى دە مائور عاشق بولسە،
 بىك بختلى بولسە، قاوشقاي.
 آلما نورلانادر قزارغاج،
 يگت توفيق طابا قز آلاچ.

پشمى قالغان جزلارنك نمونەلەرى .

سیندە كرددك ايشكدەن - ميندە كردد ايشكدەن
 پىچەن صائقان آچەنى - نىك اورلادك كرمشەن.
 طاقر باصو قابقىسى - ئەچەلەدە يابىلا
 مینى دىسەك مینى سويسەك - توشە كىككى كىكجەى

آجدم باصو قابقاسن - اوطوردم بوگن باشینه

قزل بیدرجه تکه بیدرور ایدم

نه تیکه نه تورسك ديب قورقام

يارتی غنه لهر.

قه نه فر ایسی کبله در،

بادیان بارمه اله بور کگده؟

آیو چه چهك آتقان چاقده

آق ایدله شهم نوسه.

ریستانلار جردوی. (*)

کازاماتنك اچله ری

قزل کیر-چ میچله ری،

جان بیدرودن یامان ایکن

باروب کرگن کیچله ری

(*) مونی کازامات کویی دیکهن اوزون بر کوی بلهن چریلار. جیرلاغانجه یازله بیک کوب مهملات قاشاچاق بولغانه، آلائی یازمادق. شول کویینی جری بلکن کشی اوزی تلهسه (ده کنه لی)، (غنه لای) هم (آی وای) قاتشدرور.

آریستانلار موگیاادر

صاری چه چهك آتقاند.

نورلی یوزاھر صارغیاادر

کاراماتده یاتقاند.

بیز چغامز پرا کول که گه

طاش کازامات بویینه؟

اوزم تورده لهر قولنده،

کوزم قایتو بولنده.

کاراماتنك ایشك آلی

جای بولسده قش کبی،

کاراماتده بیز یازمز

چینلکده گی قوش کبک.

پراویر که گه زوانوک بولا

کیچکی سه عت آلتیده؟

یکشنبه کون کوتوب طورام

کم منه ديب قایمه.

كازاماتنك ايشكى
 طار لحددهن طار ايكهن،
 كازاماتنك اچنده
 جان آلوجى بار ايكهن.

صاق - صوق يتلهرى.

بو «صاق - صوق» حكايهسى، خلقنك بر نهرسه بلهن ده چيكله نمه گهن
 كيك فانتازيه (خيال) سندان طوغان بر حكايه در.
 «صاق - صوق» نك پريشان و طاراو بيتهلر ندهن، بو حكايه ده نهرسه
 سويله نكه ن برده اساسلى ره وشده بلوب بولمى. لكن بر آنانك ايكي بالاسن:
 «صاق - صوق» بولگن دتب قارغاغانلغن و شول وقتدوق بالالارنك
 «صاق - صوق» ديگهن ايكي قوش صورتينه كروب تهره زهدهن اوچوب چغوب
 كيتكه نلهرن، ايسنه بكنه ديوراك بلوب بولا.
 آنا اوزينك بالالارن قارغاغان وقتده آنالارى اويده بولمى بوغاي. آنا
 صفردهن قايتوب اويده بالالارن كورمه گچ، بيك حسرتلنه، آناه قارغاغانينه
 بيك اوكنه، هر ايكيسى يغلاشالار.

آكروژنى صوديت ايتكچ
 صالدا ت بلهن قايتورمز،
 تهولگينه ايكي قداق
 ايكمهك آشاب ياتورمز.
 آكروژنيك بو صاناسى
 چغرى چغرى ايتهدر،
 اكرؤژنى صوديت ايتكهنده
 يوره گم لب، لب ايتهدر.
 ايشككه بارسام ايشك بيكلى
 تهرده گه بارسام تيمرلى،
 شول تهرده گه قارى قارى
 ايكي كوزم تيلهردى.
 كازاماتنك ايشك آلدنده
 ريستانلار نك مونچاسى
 لهوكه سينه منوب توشدم،
 آنتق كرووم بولسه چى.

«صاق - سوق» بولوب قارا اورمانغا، اوچوب كينتكين بالالار ايسه، ايسگن
 ييللر آرقلى غنه آنا آنالارينه اوزلهرينك موگلى - سلاملهرن ييسهروب طورالار.
 مين - شوشى سطرلارنى يازوجى كشى «صاق - سوق» ديب آتالغان مەل
 قاتازيه، من حقنەدە كوب كوب كشيپلەردەن كوب كوب استفسارلەردە بولندم.
 «صاق - سوق» ييتن بلەسزىمى؟ بلەسە كز يازوب كيترسە كز ايدى، ديب
 اوتندم.

شولاي مائاشا! ط-ورغاچ، قازان سوداگرلەرنەدن محمد فاتح موسين
 جنابلارى بر كوننى ميگنا «صاق - سوق» ييتن يازوب كيتردى. (*)
 اول شاقى زور بر مجموعە ايتوب يازغان. مين ئەنە شول مجموعەدن
 اوزمچە مفھومليرەك ديب بلەگەنم - بىتلەرنى سايلاب شوشى اورندە بازارغا
 مقول كوردم.

بەيتلەر.

مدرسەلەردە كىتاب كىيشتەسى،

صاق برلەن سوقنك بەيتن ايشتەسى.

(*) بو اشتراكى اوچون محمد فاتح موسين جنابلارينه تشكر اولتور. جيبوچى.

جاينگن جايمەنك قالدى يارتىسى،

ايكى بالامنك قالبادى برسى.

مامق اشلەبەم يىياگە اوچوردم،

ايكى بالامنى قارغاب اوچوردم.

ئەنەكى قارغادى - ئەنەكى بلد كىمى؟

توز كەدن اوزدق، ئەنەكى كورد كىمى؟

قارا قارليغاچ، صابرى صاندوغاچ،

ئەنەكى يغلاما اوزك قارغاغاچ.

اوطورروب اوينادق، اويناب يغلادق،

ئەنەكى قارغاغاچ، ساعت طورمادق.

قماچ كولمە گم برده كيمەدم،

ايلدين چقغانده صاو بول ديمەدم.

ئەنەكى قارغاغاچ، اورمانغا بارغاچ،

يوره گم بارلدى زور ايمەن آوغاچ،

چقدق باصوغە، اوراق اوررغە،

خدای يازغاندر، شولاي بولورغە.

قارغادى بزنى عزيز ئەنگەمز ،
 ياقتى دىيانى كورمى كىتەمز .
 قوياش چىغاندە قان طولا كوزگە ،
 قىامت كونسز قاوشو يوق بزگە .
 ايمزگەن سوتك ئەنگى بلەسكە ،
 قىامت كونى بىجىل بولاسك .
 عزيز ئەنگىم بىر سوز ئەيتەيك :
 بىجىل بولسانە ئوبگە قىتايىق .
 بىر بل طولغانچە قىتام دىب بوردك ،
 بىر بل طولغانچىدىن امىدىنى اوزدك .
 اوبىگەن كىيەننى بىللەر طاراتا ،
 قاوشابز دىگەچ حاضر طاك آنا .
 اورمان اچندە قوشلار صايرىدر ،
 قوشلار اچندە صاق - سوق بىلندىر .
 ئەنگى قارغادى رمضان آيندە ،
 صاق - سوق بولدىق بز قدر كىچندە .

اوڭ ياندىه قانات ، سول ياندىه قانات ،
 اوچوب چىغاندە قالدىلار قاراب .
 يىغلاما ئەنگى ، نىگە يىغلىسك ؟
 اوزك قارغادك ، اوزك چدىسك .
 قالغان كىيىنى آلوب قويارسك ،
 ايسىگە توشكەچ آلوب اسنەرسك .
 ايشك آلدندە قوشلار صايرىدر ،
 بالام قايدە دىب ، ئەنگى سورىدر .
 بزنى صوراغاج : ئەنگى قاوشادى ،
 قارغادم دىگەچ ئەنگى يىغلادى .
 نى ايچون دىب ئەنگى صورادى ،
 خدای يازغاندر دىيىوب اويلادى .
 اورمان اچندە آيو اوكرە ؟
 نىك قارغادم دىب ئەنگى اوكونە .
 رزق طاشيلار قوشلار باصودان ؟
 ئەنگى قارغادى بزنى آچودان .

قارغاب يېبەردى، اشنى بىردى،
 بىز لەر قوش بولغاچ، اوزى او كندى.
 بىز كىشك ئەنكى بىچىل بولگىز،
 نماز آرطىدىن دعا قىلگىز.
 بالام، بالام دىب ئەنكى بىلدىر.
 نىك قارغادىك دىب ئەنكى تىر كىدر.
 كىر تەدەن اوچدىق، قوندىق آغاچقە،
 نىلەر كىلمەدى بىزنىك بو باشقە.
 آغاچقە قونغاچ يازلدى قانات،
 ئەنكى ئەنكىلەر قالدىلار قاراب.
 آلتى يەشلەردە اويناپ يوردىك بىز،
 يىدى يەشلەردە ساق - سوق بولدى بىز،
 سو بويلارنىدە بىك كوب يوردىك بىز،
 ساق - سوق بولغاچدىن دىنا كىزدىك بىز.
 اورمان اچىندە قاين باشلارى؛
 عزيز ئەنكىنىك توكلە باشلەرى.

آقلى كۆلمە كىنى طويما كىمەدم،
 عزیز ئەنكىنى طويما كورمەدم.
 كىچىلەردە بولما، بىر تەدە بولما؛
 عزیز ئەنكىمىز نىشلى بىچارە.
 صماوار قويدى، چەيلەر اچردى،
 اچوب بىر گىچ قارغاب اوچردى.
 قارنلەرمنى كىلاچىك مجموعەلەر مۇزدە، خاق ادبىياتى
 بىرلەن طانغىدە اساسايراق طاشدرونى وعدە ايتوب حاضر
 شوشى اورنىدە طوققادىق.



صو آناسى

(بىر آول مالايى اوزىندان).

جاي كۆنى؛ اسسى هوادە، مېن سودە قويونام، يوزەم،
 جە چرە تەم، اوينىم، چومام، باشم بلەن صونى سوزەم.

شول ره وشچه بر سهءت يازم قدرلى اويناغاج،
 ايندى شايد بر سهءتسز تيرله ۴۰م ديب اويلاغاج؛
 يوگروب چقدم صودان تيز تيز، كييىندم اوست باشم.
 قورقام اوزم نه الله نيدن، يوق يانمده يولداسم
 بر وقت كيتيم ديگه نده، توشدى كوزم باصماغه،
 قاراسم بر قورقنچ خاتون، اوطورغان باصماده.
 كونگه قازشى يالطرى، قولنده غى آلتون طاراق،
 شول طاراق برلهن اوطوراء، طوزغغان صاچن طاراب.
 طنده آلميجه طورام، قورقب قنه تشنى تصوب،
 شونده جار بوينده غى، قوبى آعاچلارغه پوصوب.
 صاچلهرن اور گهچ طاراب، سيكردى توشدى صوغه اول،
 چومديده كيتدى تمام، يوق بولدى كوزدهن شونده اول.
 ايندى مين نه كرنگنه، كيلدم ده كردم باصمه غه،
 جن اوننتان آخري، قالغان طاراغى باصماده.
 ياق ياغمده هيچ كشيده، يوقلفن بلدمده مين،
 چابدم اولغه طاراغنى، تيز گنه آلدومه مين.



کورمیدن آلی و آرتی، نهی چابام مین، نهی چابام.
 آشفام، تیرلیم پشهم هم قبزو اوتدای جانام.
 بر زمانتی نه له نوب باتقان ایدم آرتقه طاباه
 آه، خراب اش! سو آناسی ده مینم آرتدهن چابا.
 قچترادر : « قچما! قچما! طوتتا! طوتتا ای قراق!
 نیک آلاسک سن آنی، اول بیت مینم آلتون طاراق! »
 مین قچامن اول قووادر، اول قووادر مین قچام،
 شول قدرلی قر طنچ، هیچ بر کشی یوق ایچماسام.
 شول ره وشچه چابشوب، بیتدک اولغه بر وقت،
 سو آناسینی قووارغه، کوتهرلهی بارچه ات!
 « واوا! ده « واوا! ده « واوا! ده « واوا! » بر طوقتمی اتلهر اوره،
 سو آناسی قورقوب اتلهردهن کیریگه بو گره.
 ایندی اش جایلانندی، قورقودان طنچلاندم دیدم،
 ای یاوز قارچق طاراغکدان قوری قالدک دیدم.
 اویگه قایتدمده : « نهی! آلتون طاراق طابدم! » دیدم،
 « صوصادم، آردم نهی، مین بیک اوزاق چابدم، دیدم.





سويلا گه چدهن قصه نى، آلدى طاراغمى ئه نى،

قورقا اوزى آسده، اوبلى اچندهن ئه لله نى . . .

II

ياخشى خوش . باتدى قوياش . يوقلارغه ياتدم كىچ بله ن ،

اوى اچى طولغان ايدى ، كىچكى هوا، خوش ايس بله ن .

يورغان آستنده بوقىغه ، كىتمى ياتام مېن هامان ،

« شق ! » ده « شق » كىدر، تهره زه گه چىدورته برزمان .

مېن ياتام راحت كىنه ، طور مېمده ، قوزغالمېم ئه لى ،

بو طاوشقه سىسكه نوب ، طورغان يوقوسندهن ئه نى !

- « نى كىرهك ؟ كم بو ؟ قارا تونده وقتىز كم بورى ؟

نهرسه بار صوڭ تونبه برله ن ، اى پچاغم كر گرى ! »

- صو آناسى مېن ، كىتور قايده مېنم آتون طباراق ؟

بىر ! بايا كوندز آلوب قاجدى سىزك اوغاك قاراق !

توشكەن آينك شهوله سى ، مېن يورغان آستندهن قارىم ،

قاترىم فورقوب « خدای ! » دىم « ايندى مېن قايده بارىم ؟ »

ھېچ اوزونگىز « شق ! » دە « شق ! » بىزنىڭ تەرەزەنى قاغا،
 اول قوت اوچقىچ ساچلارنىڭ، چىشمە توسلى صو آغا .
 ئەنكەم آلتون طاراقتى، تىزگنە ازەب طاوب،
 آتدە پىشە تىزوك، قويدى تەرەزەنى جاوب .
 صو آناسىدان قوتلغاچ دان طنچلانغاچ ئەنى،
 ئەنى اورشدى، ئەنى اورشدى، ئەنى اورشدى صوك مېنى .
 مېندە شوندىن بېرى، آندى اشكە قىمى باشلام،
 « ۋە ايەسى يوق » دېب، ئەبىرلەرگە تېمى باشلام .

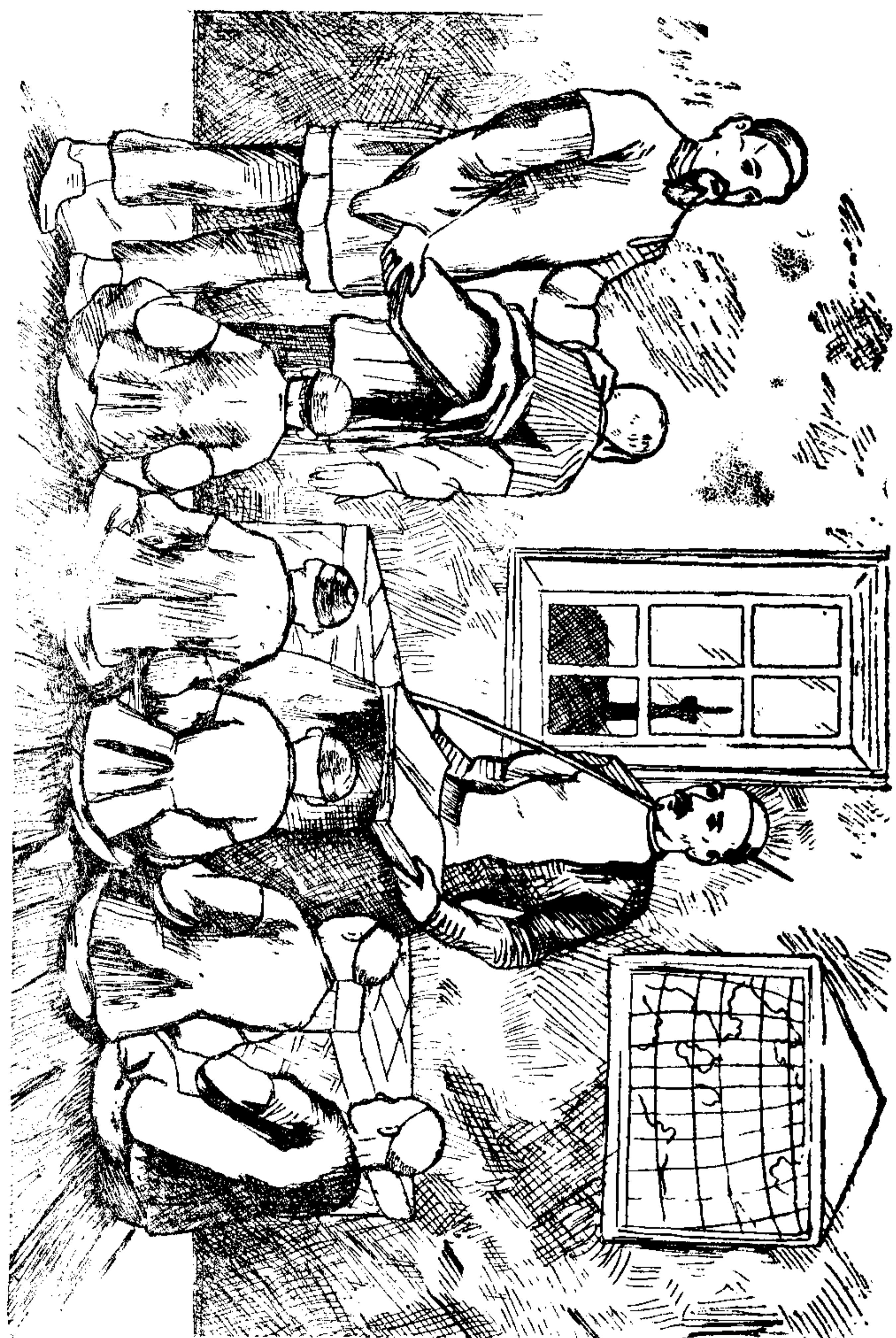
طاز.

(بر آول مالايى آوزىندەن)

مدرسەدە بارايدى بر طاز مالاي،
 بىك شايان شوقاق بلەن ممتاز مالاي .
 بىك تېرەن باشىداغى قاتقان بورك،
 برده صالحى؛ بولمى ھېچ باشى كورب .

قايسى چاقىدە بورىكن آلوب طاشىلار؛
 « ئەنى قوياش چىقىدى! قوياش چىقىدى! » دېلەر .
 اول زمان بز بارچەمىز بىك كىچىك،
 زورمىزغە ياش بولور اون اوچ كىنە؛
 باشچىمىز طاز؛ بر زمان بز اويناقدى،
 ھېچ برەو كورمىس ئەلى دىب اربىلادى،
 آه بلا! بزنى قاضى كورگەن ايمىش،
 اويناغانى اول قاراب طورغان ايمىش .
 كىمىزنى بىك تىزوك قىسقارتدى اول،
 بزنى شول چاقىدوق حىكمگە طارتدى اول .
 قورقشوب قاضىغە تىزەنەك حاضر،
 تولى يول قوتلررغە ازەندەك حاضر .
 « قاضى آبرى! بزنى سېن قىزغان » دىمىز،
 « ھەر اوصالىق باشى شول طازدان » دىمىز .
 « اى كىزوا بار تىز كىتور اول قايسى طاز،
 مېن باشى قاشىمىچى اول طازنىڭ بر آز » .

کیمدی طاز، بز تیک طورامز قررقشرب،
 بارچه مز بر توری حسرتکه ترستوب.
 قوشدی قاضی! « یات! صوزل! ای طاز بهری! »
 « طال جبقدان سز قوتولماسسز نهلی! »
 دیب قاضی بزنی ده قوامی شلتلی،
 شول وقتده طازغه طالی ساتدی.
 بر ایکی صوقدی قاضی، بو نیندی اش!
 برده چاز - چوژ ایتمیدر صوقغان طاوش?
 نهرسه در بار مونده بر آداو اشی،
 ایشلهدر قانی نهرسه طوشی.
 نهرسه بار؟ طاز آرقاسنده نهرسه بار?
 گاهزولان طازنک کوتهروب باقسالار:
 حییه ایتکن مونده اول طاز یازز،
 بلعه گه ممکن رسمگه باقسه نر?
 قاضی آبری قویدی شارقلداب کولوب،
 غیرنی سوندی قزق اشنی کوروب.



بۇنى غۇمغۇمىنىڭ ئاۋۇل،

تال چىقىغۇ ياتقۇمىنىڭ قالدۇ شۇل!

آتا ئايىلە بالا .

(قارا ئايىلە ياندى)

ياز ئىزى ئاۋۇم، قارا ئايىلەنىڭ سىز ئاۋۇ بۇر ئايىلە!

ھەم قارا كۆڭلۈڭنى ئايىلە ئىتدۇر سىز ئاۋۇ نور ئايىلە!

ئاۋۇ نادانغۇ ئالماشماستىڭىز بۇر يازۇ بىلگەن كىشى،

مەرفەت ئاستۇر، ئايرىمەستىڭىز ھېچ كىشى بولماستىڭىز.

ياخشى خىبەرلەر .

يازغۇ ياڭغۇر ئاۋۇچىسى، ئاۋۇ باشقۇ ئاۋۇچىدان سۇرۇ،

(ئاۋۇ بىلەنچە سۇرۇ، ئاۋۇ شاياروبىنى چىۋۇرۇ) :

« ئى سىبب ئاۋۇتۇلار كىبى بۇر، بۇر جۇلى كۆكۈدەن تۇتۇب،

بۇ تۇرۇزۇ گە كىلۇبۇدە، بۇرۇلەمىز: « شۇب! » دە « شۇب! » ؟

بۇ - ئاۋۇلۇدە، ئاۋۇ شۇ ئاۋۇتۇمۇ كۆرۈ:

بۇ ئاۋۇچار ئاۋۇنىڭ ئاۋۇدە ئاۋۇمۇ كى ئاۋۇ يارلى بار .

پىنكۇرە بۇر ئاۋۇ كۆرۈ، بۇر ئاۋۇ شادلىق خۇب!

« ئاۋۇمۇ كۆزگە ئاۋۇ، ھېچ شۇبەمىز بۇرۇر چىبەر . »

تۇرغۇ ئايىلەر ئاۋۇمىز!

مۇنە تۇرغۇ ئايىلەر ئاۋۇمىز! تۇرغۇ ئايىلەر ئاۋۇمىز! دىب ئايىلەر ئاۋۇدە بۇرۇندە

بۇرۇر شۇب بۇرۇر ئاۋۇدە . ئاۋۇنىڭ ھەممەسىنىڭدە قۇللار ئاۋۇدە قامردان

ياۋۇلغان، ياڭغۇنە بۇرۇر تۇرغۇ ئاۋۇدە . تۇرغۇ ئايىلەرنىڭ

قانۇنلارنى كىبىرلۇر ياۋۇلغان، كۆزۈلەرنى ئاۋۇدە بۇرۇر چىبەشلەرنى قۇلغان

ئاۋۇدە .

- ئاۋۇ تۇرغۇ ئايىلە تۇرۇمۇ دە بۇرۇمۇ ئاۋۇ! دىب ئاۋۇنىڭ قۇشچىنىڭ

قانۇن ئاۋۇچىدان ئاۋۇدە، ئاۋۇ ئاۋۇدە .

ئاۋۇسى - : نىڭ بۇرۇمۇ، تۇرغۇ ئايىلە ياخشى قۇش ئاۋۇ، ئاۋۇ

ئايىلە ئاۋۇدە سۇرۇدە، دىب .

ئاۋۇ ئاۋۇ كىشىگە ئاۋۇمۇ « دىب نىڭگە گەنە ئاۋۇشۇن سۇرۇب ئاۋۇدە

سۇرۇدە .

- ئاۋۇ سىن چىۋۇلەرمۇ ئاۋۇدە، قۇشلار كىشىنى ئاۋۇ مىكانى

ایندی، دیب محمود قارشى توشدى.

بالتى تاشلى، ايو تاشلەمەس، مۇنە بىزنىڭ تەتەچ نىندى قاتى تاشلى،
دىب جەنەمە ارۇ سوزىن قوللەدى.

آتالارى بولارنىڭ سوز كىرەشدرولەرن كورگەچ، طوقتاگىز
قولافازى كىزىنى سالوب اوطورگىز ئەلى. مېن حاضر سىزگە. طورغاي
حقنەدە سوز سولم، دىدى. بالالار اوطورغاچ اتالارى اوشبوره وشىچە
سوزگە كىرشى:

طۇرلۇق اول كىچىرىك كىنە، سارغىتراق سوزى بىر قوش. اول
بىردە، سولارنىڭ تاشلى، سېن آتۇق توشن بىردەن بىرە آيرا آلماس-
سك. بىزنىڭ بولارنىڭ تىلاردا بولا طورغان قىرطورغاي، قايدە بولسە.
دە ايتىلەر كە ياتىن بىردە جىر اچىن قازوب اوزىنە اوي ياسى. اول
شوندە، سولارنىڭ سالاملار بولالار دەم شوندى بىگىل نەرسەلەر طاشى.
اول طاشلىرىنى ئەلى تويلىن دە چىقماق بولا، يوقوسندان طوردا.
شوندان قىرلار ب چىقماق تويلىن قارشى يوغارى هواغە مەنوب كىتەدە
بىك مەنلى مائورغە ايتىروب سايرى. شوندىن سونك اشكە طوتونسا.
اوي ياتىن. اوزى ھامان سايرى. اشكە گەچ بولدىن يا بىر اوراق طاوب
آلوب، يا بىر چىن. چىركى سولروب آلوب ايرتە گى اشىنى اشى ياك اچە،

ھوگىرە طغى اشكە طوتونسا. مۇنە اوي ياك بولوبدە بىنە. آنا طورغايچىلار،
آتۇق بالالارنى چىقارالار. حاضر ايندى آنا طورغايغە، دە آنا طورغايغە دە
اشلەر طاغىدە كۆپەپە: بالالارنى طويدروورغە كىرەك، ئەلى آلا اوزلەرى آزىق
طابا آلمىلار. آلا ئەلى حاضر جىلى اويادەغىنە اوطورالار، چىرلەپلار،
آمبىسىلار كىلە. مۇنە اتالارى ايتىمك قىرلار اوستىدە بىر بىر اوجا
باشلى. سايرى، سايرى. ھامان سايرى. بىر وقت طاش كىي، طب
ايتوب، بىرگە قونسا. اوراق مى، بىر چىن، چىركى، چىكىرتكە، فلانى،
اوزىنە قايدە اوياسىنە قىتوب بالالارنىڭ. آشاتا.

بارا طورغاچ بالالار اوسوب يىتەلەر، آلا ايندى اوزلەرى دە اوجا
آلا ھەم اوزلەرىنى يىتەرك آزىق طابا آلا باشلىلار.

شول آرادە ئەيەنوب قاراسەك جىلى جاي اوتوب كىتە. اوزىنىڭ
صائىن يىلارى بىرلە كوز كىلوب يىتە. اوزاقلامى قاردا يوارغە طىورا.
اينى قوشلارغە طوقلانورغە زىق قالدى. آلا ايندى قىرلاردان
اورلىلار، چىن چىركىلەر طابا المىلار. ايندى آلا رىغە يلى ياقلارغە قىلە
طرفلارنىڭ كىتەرگە وقت يىتە. مەنە آلا قى چاقىدە بىتون كىتەرلەرى
بىر كە، قى چاقىدە بار بار بولوبدە اوجالار. مەنە شول وقتدە بىزنىڭ
طورغايلاردا كىتەلەر. بار بوللارى، دىگىز قىرلارنىڭ اوطوروب ياك

ايتهلەر، سايراشلار. يلى مەكتەرگە باروب يېتەلەر. آلاز آندە بزده قش
بتكەنچە طورالار. نېچك موندە قاراروب يلى يىللەر ايسە باشلادىمى،
آلاز طاغى طوغان يىرلەرىدە قايتالار طاغى اولگى اشەرىدە كرېشەلەر.
آلاز بولغاچ طورغايلار حاضر قايتقانلاردىر ايندى دىب عزيزە
نەيتوب قويدى.

آتالارى: آلاز بلكە قايتقانلاردىر، بلكە هامان اوچوب يورى
طورغانلاردىر. سز تيك ايدەن بوينە اوز كزىك قاسر طورغايلار كزنى
طوتوب يوگرشكز ئەلى. خىر رفعت نىك طورغايبى بامىم، اوچا آلور
مىكەن ايندى. اول آنىك بر قناتن آشايدە طاشلاغان ايندى، دىب
كولوب قويدى.

بالالار طاغىدە: - بز طورغايلار آشىمىز، طورغايلار قايتقانلار دىب
يوگرشوب كىتدىلەر.

امتياز آلاغان بالا.

طرشدى بو بالا، چن لذت آلدى ايندى تحصيلدەن،

يوغارى بولدى اورنى «آفرين» دەن، ھەمدە «تحسين» دەن.

نى قوشمەئىدە اوقى آلدى، نى ئەتسەك شونى يازالدى.
بالالارنىڭ آراسىدە اوزىنە امتياز آلدى.

برنچى كره ممتاز بولسە بر انسان طوغاندان صوكت،
فخرلى امتيازلارنى آلور اوسكەچىدە آندان صوكت.

ھەر يالترانغان آلتون توگىل.

تونلە برلەن باقىدە، بر آلاز گوللى كوبەلەك
اوچقالاب يورگەندە اويىزب آندە، موندە جوگەلەب،
كوردى قردە بىك ماتور بر ئەللە نەرسە يالترى،
نورلانا، جم جم ايتە، ولدز شىكىللى قالترى.
كوبەلەك كىك بردە چىك يوق ھەر ماتورغە عشقىنە،
تىزگنە اول باردىدە قوندى ماتور ذات اوستىنە،

اول ماتور ذات بولچىلاردان سونمى قالغان اوت ايندى،
كوبەلەك بواردى ھلاك شونىدە قونوب ياندى، كويدى.

بزنك عائله.

ئەتكەي، ئەتكەي، مېن، آباي، آبي، باياي ۹۵ م بر پىي

بزنك اويدە بز ييدەو : بزنك پىي ييدىنچىسى .

برگە آشى، چەي اچە، بزنككە برگە يوقلى اول .

خىدەتى دە بار : اوپنى تىچقان ياوزدان صاقل اول .



على بلەن

كەجە .

بزنك على بىيكرەك

طاتو كەجە بلەن .

مىنە كەجە قاراب

طورا تەرەزە دەن ،

على آنى چىرەم بلەن

قونساق ايتىنە ،

كەجە رحمت اوقى ،

صاقلن سەلەكتە .

يالقو مائىمى .

بزنك مائىمى راحت طورا ، صفا سورە ،

چىنلەنە ، اىنى تاما بوگرە ، اورە .

مىيىكا مائىمى كىزى بلەن :

كويىا اويىق دىگەن بولا ، كويىا كوله .

قاي وقت اول يىتە تىملى آشاب ، طوبوب ،

آل آياقلارى اوستىنە باشن قوبوب ،

آلى شىندە چىن خلقى طچىزلى ،

يالقو مائىمى ! اول آلارنى طورمى قوبوب .

چىنلەرنى آستىن غە قاراب ياتسا ،

يازنى بو،وق كوزن كىنە يلىتراتا ،

بىر وقت اول قولاق آرتن طوروب قاشى ،

چىن خلقى شوندى تىز تىز قچا باشلى .

كىچە ھەم بوگون .

با خدای ، كون كىچە بەسىز ، ئە بوگون آه نىندى كون !

كىچە سىندى ھەم بوپوقدى ، ئە بوگون كوگىلم بوتون :

ئەي قوياش نورلى، آچىلغان باقىچە لارنىڭ گوللەرى،
ياقتىلىق! راحت! بخت! سايرى خىداي بىللىلارى!

ھەر كىمنىڭ ئاشىسى كىلە.

اورمان بويلاپ چىركى اوچوب بارا ايدى،
بىر بىر نەرسە آشارغە اويلانا ايدى،

شول اورندىق گىناھ شوملققە بىر چىچىق
يورى ايدى آزق ازىلەپ بىر بىر اوچوب .

ايدى چىركى بىچارەنىڭ عمرى بىدى،
تىگى چىچىق سىزدىرە سەدەن كىلدى طوتىدى،

چىچىق كۆبىدەن آشاماغان بىك آچ ايدى،
چىركىنى اول آزق ايتىدى، قابدى يوتىدى .

شولوق بىردە اوچا ايدى بىر يابالاق،
آزق فلان يوقى دىدۇر قارانەلاب،

توشدى آنڭ اوتىكن كوزىنە بو چىچىق،
اول يابالاق بو چىچىققە توشدى اوچوب .

ايدى حاضر چىچىققىڭ دە عمرى تىمام،
اوزى حاضر يابالاغە بىرلدى طىمام،

يابالاغىم بىر ايكى رەت چوتىب يىرتىدى

كوز ئەچىكەنچە چىچىق دە بىدى، والسلام .

بولدى پىدا ئەللە قايدان بىر زور بىروركت،

جىل، جىل ايتىكەن قاناتلارنى سىلكىوب، سىلكىوب .

طوتىدىدە اول بىزنىڭ باطر يابالاقنى

طىماملادى چىتوقىب، چىتوقىب، يىتوقىب يىتوقىب .

ئەللە قايدان شوزدە كىلۇب چىتقىدى اوچى،

اورمانلاردان اولدە بىر قوش قورت ازىلەوچى؛

اوچى كىلۇب ياتىنلاشدى بىروركت بىلەن،

آدى بىروركتىكە طوغرىلاپ ملىق بىلەن .

جەدرە تىدى طوغرى تەوزەب اتقان بىرگە،

آوب توشىدى بىروركت جەدرە بىرلەن بىرگە .

شايان پسى.

گورچى يىك چىلاب كرشكەن اشكە بىزنىڭ لامە،
بار اوبى بىر يىك ماتور: كولەك تىگو قورچاغىنە.
• كولەك قايچان تەر؟ • دىب قورچاغى ياتقان كوتە؟
كوتىمى حال يوق، بىر تەتى كولەك كىرەك، بەردەم يىتە.
• پسى يەشەن گىنە، ياتقان كەتوكى كوزايدىر
• طوتتا سىلكىمە-مى؟ • دى اول، بىرە جانى توزەيدىر.
اول حاضر، سىكرور مەنە، حاضر طوتار، حاضر باصار،
اول كەتوكى اويناتور، ازينار اوزىنە شار باصار.
قايغوسى يوق اول پسىنە، تىك هامان اويناو اوبى،
يىك شايان! آباي! اوينارغە حاضر كون بويى.

فاطمە بلەن ساندوغاچ.

فاطمە: نى اوجون سىن سايرامىك ساندوغاچ؟
شاد بولا. كىو گىلام مېنىم سىن سايراغاچ.

چىتمىگىڭ ئەيىت- يانگىدە بار اشك،
نىك كىو گىلام سىن بولاي بوكدىك باشك؟

ساندوغاچ: آه مېنىم سايرار يىدىم اورمان ايدى،
آندە ھەر تولى قىزىق طولغان ايدى،
مىن بو يىردە نىكە شادلىق كورسەتتىم؟
آندە اوج باش قوش يىغىم قالدى يىتىم!
ھەم مېنى آندە طاغىن دوستىم كوتە،
ساغنا اول، سارغايا اول، اوت يوتە.
بەلىمى ھى سىن چىتىن مېھرىسىك اول،
بولسەدە آلتون، هامانندە چىتىك اول.

فاطمە: جە آلايسە مېن اشك آچدىم سىگە،
بار آزاد بول، قىل مېگە ايزگى دعا،
بار، جاتىم ايدى بەشلى اورمانغە اوج
ئىز يىتىم قوشچىلارنىڭ بىلەن قارش.

آق بابای.

بتون دنیا آپاق بولوب قار یاوغانده،

ایشک آلدی، اورام، توبه آغارغانده،

آپاق بولوب قایتوب کیله برنک بابای،

بزگه تورلی، تورلی اوینچق آغانده.

شادلانשוב بزته مزن: رحمت بابای

سیکاء طاعن کوب بل عمر بیرسون خدای،

بابای مسکین قار، یا کفرغه قارامیچه

بزنی شادلاندرماق اوچون یوری شولای.

قزقلی شه کورت.

ته یده لی آقبای، اویره ن سین آرت آیاغک برله طور!

آوما، آوما، طوب طور، توز اوطور، یاخشی اوطور!

- نیک عذابلیسک بولای سین، مین نه لی بیک کیچکته،

مین طوغاننه تیک ایسکی آیلاب بولور یا اوچ کته.

یوق کیره کمی، مین اویره نمیم، مینم اوینیم کیله:
شول بولونلارده یاتاسم، شونده اوینیم کیله.



- آخ جوله ر مائماي! طرش يه شاهي، زورايغاچ جايىز اول،

قارتايوب قاتقاچ بوونلار، اش بلو او گايىز اول!

بيچاره قويان.

- اي قويان، قورقق، قويان، يوشاق قويان!

مو گلاناسك نيندى حسرت، قاينودان؟

- اي جانم سين يهش بالا شول بلميسك،

توشدى زور حسرت، نيچك مو گلانميسك!

بز ايكهو: نه تكه قويان، نه تكه قويان،

يهش قويانچقلار يه نه بزدهن طوغان.

بارچه مز بر عائله بولغان ايدك،

كوب زمان شاداق بلهن طورغان ايدك.

يهش بالالارنى آشاب كيتدى بوري،

بيك اوصال يرتقچدر اول مور قورغوري.

كوبده اونمي قويدى دنيا نه ككسي،

طولدى كو گام، نيچك ايتوب نه يته سي:

كېلىدېدە بر ياوز آوچى ات بلەن

آندى اولتردى آنى مالمق بلەن.

شول وقتدەن بيدىلى آش بولمى آشم،

مو گلانام يالغز باشم، آغزام يەشم.



چلبرده غى ات.

بىر ايشك آلدنەدە اويادە چلبرغە بەيلەنگەن قارت ات طوراً ايدى.
اول بالا چاغندا نوق، شول چلبردە يورط قاراۋالاب، خوجەسىنە بىك
كوب خدمت ايتكەنگە، خوجەدە بو اتنى بىك سويە ايدى.
خوجە، قاي وقت مونك يانينە كيلوب: «سەين مەينى ياراتاسك، مەيكا
طوغرى خدمت ايتەسك ييت، انشاالله مەيندە سەينى طاشلامام» دىب
ئەيتوب قارت اتنىك كوگەن شادلاندروب كىتە ايدى.
قاي چاقىدە، ايركەدە يورى طورغان اورام اتلەرى بو ايشك آلدىنە
كروب، بو اتنى قوتورتالار و اوچكىلەر ايدى.
- مەنە سەين خوجە گە خدمت ايتكەن بولاسك، بر وقت كوررسك
ئەلى - سەين قارتايوب اشەن چقسەك، خوجەك سەينى يورطىدەن قوۋاردە
چغارور ئەلى، آشارغەدە طابالماسك دىلەر ايدى.
لەكن چلبردە غى ات بولارنىك سوزلەرن، خوجەنىك اشن طاشلاب
اوزىنە كون كوررگە كىكەش بىرولەرن طاشلامادى.
كونلەردە بر كون بو ات خوجەسىنىك يورطىدەن اوت چقىدى.
اوى يانوب بىدى؛ ايسىدى اوتنىك يالقنىلى قوتونلەرى ات اوياسىنەدە يىتە
باشلادى.

بىچارە ات بىك قاتى قورقىدى: قىزغانىچ طاشلار ايسلە اوروب،
بىغلاب، آرى، بىرى صوغلوب چابىرنى اوزەرگە آزابلانا باشلادى.
شولاي بولسەدە آنك اچىندە؛ «شايد خوجەم كيلور ئەلى، مەينى قوتقارور
ئەلى، دىگەن اشانچ هامان بار ايدى.
بارا طورغانچ توت-وندەن صولش آلورغەدە چىتن بولا باشلادى،
مەكىن ات چلبرنى اوزە آلمى، آگە حاضر يانوب اولەرگە گەنە قالغان
ايدى.
شولاي طورغاندە، مەنە بر زمان ئەللە قايدان توتون آراسىندان خوجە
يوگروب كىلوب چقىدى. آنك چە چلەرى، كىيىملەرى، يوزى تمام
كويىگەن، بتون بىرىندەن توتون چغا ايدى. اوزى شوندى قورقنچدە
بولسەدە، اول نىچكەدە بولسە اوتىنى جىروب كروب، اتنىك چابىرن
چىشىدى.
ات مەكىن قوتلوى بلەن خوجەسىنە طاشلاندى، اورە، جلى، خو-
جەسىنىك بىتن، قولن يالارغە باشلادى. بىچارە ات تىك: «رحمت
سەيكا! مەين سەينىك مەينى قاراب طوروب ھەلاك ايتەسكە اشانغان ايدم
رحمت سەيكا!، دىب ئەيتە گەنە آلمى ايدى.

شوره‌لی



شورەلى.

I

نەق قزان آرتىدە باردى، بىر آول «قرلاي» دىلەر،
جرلاغاندە كوي اوچون، «طاوقالارى جىرلاي» دىلەر.
گرچە آندە طوغماسەمدە، مېن بىر آز طورغان ايدىم،
يېزىنى ئەزماز طورمالاب چەچكەن ايدىم، اورغان ايدىم.
اول اولىك، هېچ اونىمىم، ھىر ياغى اورمان ايدى،
اول بولون، يەشل اولەنەر خىتفەدەن يورغان ايدى.
زورى؟ دىسە، زور توگىلدەر، بو آول بىك كچكەن،
خىلقىنىڭ اچكەن صووى بىك كچكەن ايشكەن.
آندە بىك صالحن و بىك اسسى توگىل، اورتا هوا؛
يىلدە وقتىدە ايسب، ياگىردە وقتىدە ياوا.
اورماندە قىقىز قورا جىلەكدە يىر جىلەك،
كوز آچوب يومەنچە هېچ شىكسىز جىارسىڭ بىر جىلەك.

بىك حضور! دەت، دەت طورا عىسكەر كې چىشى، نارات؛
توبلەرنىدە باتقانم بار حال جىيىوب، كو كىكە قاراب.
پوكە، قىنلار توبىدە قوزغالاتقار، گومبەلەر
برلە بىر گە اوسە آلى گوللى گوللەر، غىجەلەر؛
آق، تىز، آل، صابىسارى، زەنگەر، يەشلىدەن چەچكەلەر
ھەر طرفقە تەبىلى ايسلەر چەچكەلى بو چەچكەلەر؛
اوبكەلەر چەچكەلەرنى تورلى توسلى كىوبەلەك
لەر كىلوب، كىتكەن بولوب طاغىدە شونىدە چوگەلەب.
بىر وقت چوق، چوق ايتوب سايرى خىداينىڭ قوشلارى،
كىتە جانلارنى كىسوب، ياروب صدای خوشلارى.
مونىدە بولوارلار، كلوب ھەم طانساوالنە، تىسیركەدە شول،
مونىدە آر كىستەر، تىبارلەردە شول، كانسىرت دە شول.
زور بو اورمان، چىتلەرى كورنمىدەر، دىكگىز كې،
بى نھايە، بى حىابدەر عىسكەر چىگىز كې!
قلىت ايتوب ايسكە توشەدر نانلارى، دولتەلەرى
قارت بابابلارنىڭ، مونى كورسەڭ بتون سولتەلەرى!

آجیلا آلد كیده تارىخدان تپاثر پەردەسى؟
آه! (دېسك) بىز نېك بولاي صوڭ؟ بىزدە حەققاڭ بىندەسى!

II

جەي كۈنن يازدم بىر آز، يازمىم ئەلى قش، كۈزلەرن؛
آلصو يۈزلى، قارا قاشلى، قارا كۈزلى قىزلارن.

بو اولنك مېن جېين، ميدان صابانى طويلارن

يازمىم، قورقوب يراقلاغە كىتەر دىب اويلارم!

طۇقتا، مېن يولدان آداشقانمىن ايكن بيت كور ئەلى؛

ئەللە نېك ايسەندە دە چىغان، سوز باشم بيت «شورەلى».

آزغە صبر ايت ئەلى، اى قارم! حاضر يازام،

اويلاسەم اولمىنى عقلمەندە دە مېن حاضر يازام.

III

يىلگىلى، بو قابقارا اوماندا ھەر يرتقچدە بار،

يوق توگىل آيو، بورى، تولكى، جھان قورطقچدە بار.

ھەمدە بار مۈندە قويان، ئەرلەن، تويون، جمران، پشى

اوجراتا اوچى بولوب اورماندە كۈب يۈزگەن كشى.

بىك قويى بولغاننە، مۈندە جن پەريەلەر بار ديلەر،

تورلى آلباستى، اوبرلار، شورەلېلەر بار ديلەر.

ھېچ عجب يوق، بولسە بولور، بىك قلون، بىك كۈب بيت اول!

كۈكدە نى بولماس دېسك، اوچسىز قىرسىز كۈك بيت اول!

III

شول طوريدان آزغە بېش آلتى سوز سويلىم ئەلى،

عادتمچە آزغە جىرلىم ئەلى كويلىم ئەلى.

بىك ماتور بىر آيلى كىچدە بو اولنك بىر يىگت

كىتىكن اورمانغە اوطنغە، يالغىزى بىر آط جىگۈب.

تېز باروب يىتكەن يىگت، اشكە طوتونغان بارغا بوق:

كىسە باشلاغان اوطننى بالتا برلەن «طوقدە طوق!»

جەيگى | توتنك عادتمچە تون بىر آز سالقن ايكن،

بارچە قوش - قورط يوقلاغان بولغاننە اورمان طن ايكن.

شۈندى طن ياخشى ھۈادە بىزنىڭ اوطنچى ايسە

آلتى، آرتنى، اوكتى، صولنى بىلمىچە اوطن كىسە.

بالتاسى قولدە؛ يىگىت اشىدىن بىر آز طوقتا ب طوقتا
 طوقتا! چو! يەمسىز طوشلى ئەللە نەرسە چىقرا.
 سېسىكە نوب بىزنىڭ يىگىت قاتوب قالا آياق اورە،
 آكلاماسدان قارشىسىندە ئەللە نىندى «يات» كورە.



نەرسە بو؟ قاچتىمى، جىمى؟ يا اورە كىمى، نەرسە بو؟
 قوط اوچارلىق، يىك كىلىشىز، ئەللە نىندى نەرسە بو!
 بىورنى كەبىكە كرى بو گىگەندىر تمام قارماق كىبى،
 توز تو گى قوللار، آياقلار دە بوتاق طاماق كىبى.
 يالى، يات - يولت كىلەدر اچىكە باتقان كوزلەرى،
 قوط اوچار كورسەك اگىر، تونلە تو گىل، كوندزەلى.

يايدالانچاق، ئەبنەزك؛ لىكن كىشى توسلى اوزى،
 اورتا بارماق بو يىلقى بار، ما گلايندە مو گزى.
 كە كرى تو گىلدىر مونك بارماقلارى يىك توز توزن،
 تىك كىلىشىز، ھەر بىرىدە يارتى آرشىندىن اوزون.

۷

يىك اوزاق طورغاچ قاراشوب، كوزنى كوزگە نق تىرەب
 اندەشە باطر اوطنچى: «سېدىگنا مېنە نى كىرەك؟»
 - بىرە شىكەنمە يىگىت سىن، مېن قاراق - اوغرى تو گىل،
 يول دە كىسەيدىمىن، شولايدە، مېن يىگوك طوغرى تو گىل.

عادتم: يالىغىز كىشىلەرنى قىطقلاب اوتىرەم،
 مېن ئەلى كور گەچ سىنى شادلانغانمىدان او كىرەم.
 تىك قىطقلارغە يارلغاندىر مېنىم بارماقلارم،
 بولغانلدىر كولدرب آدم اوتر گەن چاقلام.
 كىل ئەلى سىندە بىر آز بارماقلار كىنى سىلىكت؛ اى
 باش يىگىت! كىلچى اىكەو اونىق بىر آز كىتى كىتى!

- ياخشى ، ياخشى سوزده يوقدر ، مین قارشى اويئمن ،

تيك سینی شرطمنه کونه سسک ديب مین اويئمن .

- نهرسه شرطک سويله ای بيچاره آدمچکگنم

تيك تيزوک اويئقچى زينهارة ، نهرسه قوشسا گده کونه .

- سويله نم شرطمنى سيگا ، ياخشى طکلاب طوره ، نه نه

شونده بار ايچ بيک اوزون هم بيک جوان بر بوره نه ؛

مین ده کوچ - يازدم بيررمن نه يده ايده ش قوزغاليق ،

شول آغاچنى بر گه بر گه اوشبو آرباغه صالحق .

بورنه نه نک بر اوچنده بار نه چلگن يارغى ،

شول يرندن نغنه سين طوت ای اورمان صارغى !

بو کيگه شکه شوره لی ده کوندى کيلمچه کيرى ،

کيتدی قوشقان يير گه آلاب آدومن ايرى ايرى .

قويدى ايلتوب آغزن نه چکهن بوره نه گه بارماغن ،

قارتم کورد گمى ايندى بهش يگتنک قارماعن :

صوقغاليدير بالتا برله ن قصدرلغان چويگه بو ،

حيله سینی نه کرن نه کرن کيشره در کويگه بو .

شوره لی طقغان قولن سلیکتميدره ، قوزغالميدره ،

بلمى انسان حيله سن هيچ بالتاغه کوز صالحميدره .

صوقغالی طورغاچ آخرده چوي چنوب بوشاب کيتوب ،

شوره لی نک بارماغى قالدی قصلدی شاب ! ايتوب .



سيزدی اشنى شوره لی ده ، ققراده باقرا ،

سزلانا ، هم يارده نه شورده ليله ر چاقرا .

حاضر ايندى شوره لی بزات يگتنک يالنا ،

توبه ايه اشله رندن اينز گيدگه که صالحنا :

- سين بر آز قزغان ميشى ، قوتقارچى ای آدمگنم ،

موندان آری اوزيگه ، اوغلسگنه ، نسلیگه تيمم .



چقرا: قصدى، خراب ايتدى ياوز «بلطر» ميني،
 آه اولم بيت بو بلادەن كم كيلوب يولقور ميني .
 ايرتە گيسن شورەلەلەر بو فقيرنى تير گيلەر :
 سين جولەرسك، سين قوتورغان، سين تيلر گەنسك، ذيلەر .
 ئەيتەلەر: چقرا ما سين، تيز ياخشىلىق برلەن طييل !
 اي جولەر! قصقانغە بلطر، چقرا لارمى بو يل !

۱۹۰۷ سنە .

باشقەلاردان، تيدرتەم، اول يىزم دوستم ديب،
 آتغار اورماندە يورر گە مين اوزم قوشدم ديب .
 يك اورتا قوللارم، دوستم ييبەر، زينهار ييبەر،
 شورەلبنى رنجتودەن نەرسە بار سيگانى بار ؟
 تيبەرەنەدە جولغا بيچارە عقاندىن شاشا،
 شول ارادە يش يگت اويگە كيتەر گە ماناشا .
 آط باشندان طوتقان اول بو شورەلبنى بلميدە،
 اول مونك فريادلارن اصلا قولاقغە ئلميدە .

- اي يگت هيچ يوق ايگەندىر مرحمت حسك سينك،
 ئەيتچى زينهار مرحمتىز ! كم سين ؟ اسمك كم سينك ؟
 ايرتە گە كيلەنچە دوستلار، تەندە جانم طورسە گر،
 شول فلان آتلى كشى تصدى ديبىرمن صورسەلار .
 - ئەيسەم، ئەيتم سين بلوب قل چن آتم «بلطر» مينم .
 بو يگت آبراك بولور، بو، يك بلوب طور، سين انم .
 شورەلى فرياد ايتە در، آودان اچقنماق بولا
 ۵ . اچقنماق يگتەك بر بر اش قيلماق بولا .

فهرست:

جدی شعرلەر .

۲۱	كوائل .	۱	بر تاتار شاعرينك
۲۲	وقت عجزم .	۱	سوزلەرى .
۲۳	تردد و شېهه .	۳	اوطرشو .
۲۵	سبحان الله، سبحان الله .	۶	ماشق .
۲۷	مانچيلهەر .	۷	ايشك باوى .
۲۸	مرخوم محمد ظاهر افنديگه .	۱۰	طوغان ييريمه .
۳۰	طورەش .		آول خاتونينك بالاتيربه
۳۱	كيگەش .	۱۱	تكنده اميدلەرى .
۳۳	محبت .	۱۴	پار آط .
۳۴	آلداندم .	۱۶	به يرم بوگون .
۳۷	ياراتورغە يارى .	۱۷	به يرم و صديق وقتى .
۳۷	فرياد .	۱۹	جن و يالغان .
۴۱	بولماسه .	۱۹	تاتر .
۴۲ گه .	۲۰	وصيتم .

۶۴	گوز .	۴۴	،، طاوش ،، حقنده .
۶۶	به شاهه .	۴۵	محبوس .
۶۷	قاي چاقده .	۴۷	تياتر .
۶۹	نصیحت .	۴۸	شاعر گه .
۷۰	معراج .	۴۹	كوك صير .
۷۲	اوزلگەن اميد .	۵۱	پينغمبر .
۷۵	حورقزينة .	۵۲	ايسمده .
۷۶	شيللردەن .	۵۴	سويو شعری .
۷۶	ياپونيه نى مسلمان		عذابدان صوڭ .
۷۷	ايدە چەك علمانرە دە ؟	۵۴	بیشکده گى بالا .
۷۸	دنیاده طوريممى ديب		جاياگى طاك خاطرەسى .
۷۹	كيگەشكەن دوستيمه .	۵۶	ياپون حکايەسى .
۸۵	آلتونغه قارشى .	۵۹	قاتل نفسگه .
۸۶	مریدلەر قبرستاندهن		وعظ .
۸۹	بر آواز .	۶۱	کمدەن ياردهم ازلهر گه .
۹۱	اتفاق حقنده .	۶۲	اميد .

۱۵۰	یگتلهر.	۱۳۱	محمد یه دهن.
۱۵۱	چیتن حال.		مدرسه دهن چقغان شا کرد.
۱۵۱	بالا او جماخده.	۱۳۴	لهر نی دیلهو؟
۱۵۲	اوتنج.	۱۳۹	شیطانتك موینینه.
۱۵۲	دشمانلار.	۱۳۹	یهش بالا.
۱۵۴	کیچکی تلهك.	۱۳۹	شیکسپیر دهن.
۱۵۵	واقسنمیم.	۱۴۰	ترکجه دهن.
۱۵۶	گناه.	۱۴۰	ملی مو گنلار.
۱۵۷	صاغور وقتلار.	۱۴۱ غه.
۱۵۹	عقلیلار فلسفه سی.	۱۴۳	توش.
۱۵۹	قدر کیچ.	۱۴۴	تاتار محررینه.
۱۶۰	توبه و استغفار.	۱۴۵	صاقمار صووی کوبنه.
۱۶۱	قارتلار.	۱۴۵	آقتق طامچی یهش.
۱۶۳	طالستوی فکری.	۱۴۶	مبارك تسبیح اوزولدی.
۱۶۳	اوزمدن آووه.	۱۴۹	طلوغ الشمس من مغربها.
۱۶۴	کوزگی ییللهر.	۱۵۰	تلهف.

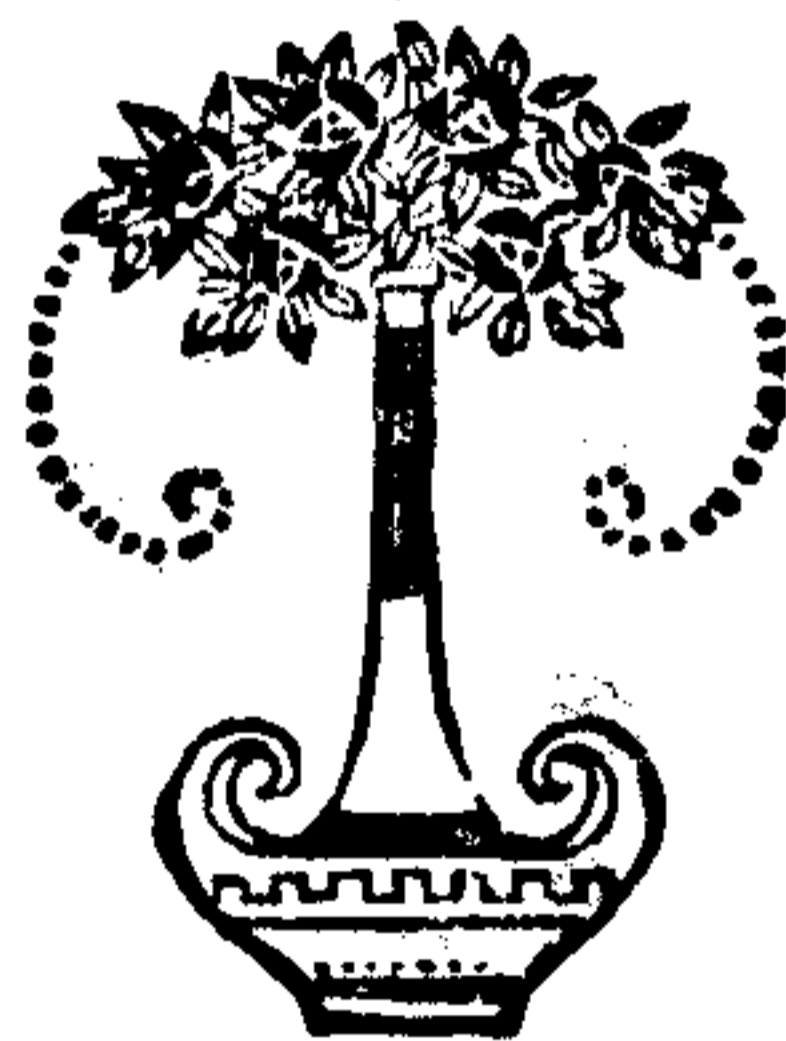
۹۲	او گنج.	۱۱۰	شادلق و حسرت.
۹۳	کتاب.	۱۱۱	شاعر.
۹۴	کیگهش.	۱۱۳	فزق عشق.
۹۷	کوئل یولدزی.	۱۱۴	بر رسمگه.
۹۸ غه.	۱۱۵	سو گره.
۹۹	سو تکه توشکن تچقان.	۱۱۶	«یهش» ژورنالی حقنده.
۱۰۰	بایرون دان.	۱۱۷	واق تویهك.
۱۰۰	علاوه.	۱۱۸	ترکجه دهن.
۱۰۱	اصلاحچیلار غه.	۱۱۸	اشدهن چغارلغان تاتار.
۱۲۰	او خشاتو.	۱۲۰	قزینه.
۱۰۲	اوز اوزیمه.	۱۲۰	ترکجه دهن.
۱۰۳	کنی سویه رگه کیرهك؟	۱۲۱	تولایکی مهم یوزم بيمشی.
۱۰۴	اوپکه.	۱۲۳	«کیسک باش» قه علاوه.
۱۰۵	تله نچی.	۱۲۳	سرلوحه سز.
۱۰۶	موزیک یوقوسی.	۱۲۵	تله وبتدی.
۱۰۷	سویکلر تکه قبر طاشنده.	۱۳۰	آچی تجربه آوازی.

بالالار قسمی .

۱۵	۱	یا حشی خبرلهر .	الله تبارك و تعالی .
۱۵	۲	بالا بلهن كوبه لهك .	آنا دعاسی .
۱۶	۳	مكتبده .	طوغان تل .
۱۷	۳	اش بتكج اوینارغه یاری .	بابای .
۲۰	۴	آرباء چانا ، اط .	اویانماس یوقی .
۲۱	۵	كار خانه ده .	آی هم قویاش .
۲۲	۶	که جه بلهن صارق حکایه سی .	ییر یوقوسی .
۳۱	۷	میادو بیکه .	قشقه بر سوز .
۴۶	۸	صی لار جرووی .	قوشلارغه .
۴۷	۹	یا گفر .	صی غه .
۴۷	۹	اش .	قارایغاچ .
۴۸	۱۰	طوغان اول .	قشقی کیچ .
۴۹	۱۲	چرشی .	قوشچق .
۵۰	۱۳	یا گفر ایله قویاش .	یشک جرووی .
۵۲	۱۴	عمر یولینه کروچیلهر گه .	بختلی بالا .

۱۸۴	۱۶۵	تمثیل .	بوران .
۱۸۵	۱۶۶	اویچ حقیقت .	کوتمه گنده .
۱۹۵	۱۶۸	بر قایغی کوننده .	کولکی تو گل .
۱۹۶	۱۶۹	آک .	اخلاقسزلق .
۱۹۷	۱۶۹	خسته حالی .	منافقغه .
۱۹۹	۱۷۰	شهاب حضرت .	نی کیرهك طاغی ؟
۲۰۱	۱۷۱	داهیگه .	انتقاد گه متعلق .
۲۰۲	۱۷۲	طالستوی سوزی .	محبت شرحی .
۲۰۲	۱۷۳	الوغ بوییلی .	قزان و قبان آرطی .
۲۰۵	۱۷۶	شهرت .	تاتار یه شاهری .
۲۰۶	۱۷۷	قطعه .	حرمتلو حسین یادکاری .
۲۰۶	۱۷۸	تفسیرمی ؟ ترجمه می ؟	ینه بر خاطرهم .
۲۰۷	۱۷۹	محرر گه .	قزان و قزان آرطی .
۲۰۸	۱۷۹	طالستوی سوزی .	اول مدرسه سی .
۲۰۸	۱۸۱	طالستوی سوزله ری .	دین و عوام .
۲۰۹	۱۸۲	بوش وقت .	مجلس .
۲۰۹	۱۸۳	مکتب .	ییل طاوشی .

۱۰۹	قزقلی شه کرت.	۱۰۷	شایان بسی.
۱۱۱	بیچاره قویان.	۱۰۷	فاطمه بلهن صاندوغاچ.
۱۱۳	چمبرداغی ات.	۱۰۹	آق بابای.
	۱	شورهلی	



۵۴	ریسته‌ئالار جرووی:	۸۱	جهی گونده.
۵۵	صاق - صوق بیتله‌ری.	۸۴	کو گهرچن.
۵۶	بیتله‌ر.	۸۵	ایسسز چه چه‌ک.
۵۶	صو آناسی (بر اول مالایی)		باشتیج.
۵۷	آوزندان (۹۰	یاز خبری. (روسچه‌دان)
۵۸	طاز (بر اول مالایی آوزندان).	۹۴	قارغا.
۵۸	آنا ایله بالا (قارا ناقطه یاننده).	۹۷	پیل.
۵۹	یاخشی خبرله‌ر.	۹۷	اشک اوندو (روسچه‌دان).
۵۹	طورغایلار آشیمز.	۹۸	ایرته.
۶۱	امتیاز آغان بالا.	۱۰۱	یانتک ۴ فصلی (روسچه‌دان).
۶۳	هر یالتر اغان آلتون تو گل.	۱۰۲	آنا ایله بالا.
۶۴	بزنک عائله.	۱۰۳	خلق موگ‌لاری.
۷۷	علی بلهن که‌جه.	۱۰۳	اوزن کوبله‌ر که.
۱۰۴	یالقاو مائمای.	۱۰۴	پشی قالغان جرالارنک
۸۰	کیچه هم بو کون.	۱۰۴	نمونه‌له‌ری.
۸۱	هر کمنک آشیمی کیمله.	۱۰۵	بارتی غنله‌ر.

بهاسی برین ۲۵ سن.

昭和八年六月十六日印刷
昭和八年六月廿二日發行

ガブトラ トカイノ
「パララール・クキスム」

不許複製

(定價金壹圓貳拾五錢)

發行兼印刷者
右代表者

東京回教團印刷所
クルバンガリ

編輯者
右代表者

東京回教學校
クルバンガリ

東京市澁谷區代々木富ヶ谷町一四六一番地